

Hong Kong and Macao

COMMUNICATIVE OBJECTIVES

Once you've mastered this unit, you'll be able to use Chinese to read and write about:

1. The geography, population, history, politics, economy, society, linguistic situation, and culture of Hong Kong.
2. The geography, population, history, politics, economy, society, and culture of Macao.
3. A passage on the importance of understanding Chinese culture and society.
4. A passage comparing Chinese and American living standards.
5. A passage on President John F. Kennedy.
6. A passage on the oil glut of the 1980s.
7. A passage about a type of Chinese fish used in cooking.
8. A passage about the history of several common Chinese beverages in the last few decades.
9. Various more formal tasks and topics, using some of the higher-level grammatical patterns and vocabulary typical of formal Chinese.
10. A number of amusing sayings, stories, and jokes.
11. A famous Classical Chinese poem.

U
N
I
T

23

家是香港

www.hkourhome.gov.hk



A Walking Tour of Hong Kong



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

577 指 zhǐ point out, indicate

Radical is 手 **shǒu** "hand" (305), which at the left side of a character is written as 扌 and is referred to colloquially as 提手 **tíshǒu** "raised hand." Phonetic is 旨 **zhǐ** "purpose." Distinguish 指 from 提 **tí** (434).

请多指教 (請多指教) **qǐng duō zhǐjiào** "please instruct me much," "pleased to meet you" [IE]

手指头 (手指頭) **shǒuzhítou** finger [N]

◎指 **zhǐ** point at; indicate; refer to [V]

A指的是B **A zhǐde shì B** what A indicates is B; what A refers to is B

578 导(導) dǎo guide, lead

Radical of both the simplified and the traditional form is 寸 **cùn** "inch." Phonetic of the simplified form is 巳 **sì**, which is the sixth of the twelve earthly branches. Phonetic of the traditional form is 道 **dào** (148). Distinguish simplified 导 from 巳 **yǐ** (287) and 己 **jǐ** (380), and distinguish traditional 導 from 道.

向导 (向導) **xiàngdǎo** guide [N]

◎导师 (導師) **dǎoshī** advisor, tutor [N]

◎教导 (教導) **jiàodǎo** teach, instruct, guide [V]; teaching, instruction, guidance [N]

579 组(組) zǔ organize; group, unit; set

Radical is 丝 (絲) **sī** “silk.” When at the left side of a character, as here, this radical is referred to colloquially as 绞丝旁 (絞絲旁) **jiǎosīpáng** “side made up of twisted silk” and is written as 纟 (纟). Phonetic is 且 **qiě** (410). Distinguish 组 (組) from 且 and 姐 **jiě** (72).

| | | |
|------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 组成 (組成) | zǔchéng | make up, form, compose [V+PV] |
| A是由B所组成的 (A是由B所組成的) | A shì yóu B suǒzǔchéngde | A is composed of B [PT] |

580 并(並) bìng moreover, and

Radical of the simplified form is 八 **bā** “eight” (9), and radical of the traditional form is 一 **yī** “one” (1). The whole character is itself a phonetic, e.g., in the character 饼 **bǐng** “cookie”; in 瓶, which is used in the word 花瓶 **huāpíng** “vase”; in 拼, which is used in the word 拼音 **pīnyīn**, lit. “spell sounds,” or “Pinyin”; and in 碰 **pèng** “bump into.” Distinguish simplified 并 from simplified 开 **kāi** (122), simplified 关 **guān** (124), and simplified 业 **yè** (316).

| | | |
|---------|----------------|---------------------|
| 并且 (並且) | bìngqiě | moreover, and [C-J] |
|---------|----------------|---------------------|

581 济(濟) jì cross (a river); help, aid; achievement

Radical is 水 **shuǐ** “water” (333), which is written 氵 and is referred to colloquially as 三点水 (三點水) **sāndiǎn shuǐ** “three drops of water” when it occurs at the left-hand side of a character. Phonetic is 齐 (齊) **qí** “same level or height,” “even.”

| | | |
|---------------|------------------------|---------------------------------|
| 济 (濟) | Jì | Jì [SN] |
| 经济 (經濟) | jīngjì | economy [N]; be economical [SV] |
| 市场经济 (市場經濟) | shìchǎng jīngjì | market economy [PH] |
| ◎ 计划经济 (計劃經濟) | jìhuà jīngjì | planned economy [PH] |

582 制 zhì regulate; restrict; formulate

Radical is 刀 **dāo** “knife,” which is written 刂 when occurring at the right-hand side of a character. This radical is referred to colloquially as 立刀 **lìdāo** “standing knife.” Distinguish 制 from 利 **lì** (496), 到 **dào** (205), 刻 **kè** (116), and simplified 划 **huà** (522).

| | | |
|-------------|-----------------------|--|
| 制度 | zhìdù | system [N] |
| 经济制度 (經濟制度) | jīngjì zhìdù | economic system [PH] |
| 一国两制 (一國兩制) | Yíguó Liǎngzhì | “One Country, Two Systems” (PRC political slogan for reunification with Hong Kong, Macao, and Taiwan) [PH] |



New Words in ISC 23-1 Written with Characters You Already Know

| | | |
|---------|-----------------|---------------|
| 变成 (變成) | biàncéng | become [V+PV] |
| 成为 (成為) | chéngwéi | become [V] |

| | | |
|-------------|-----------------|---------------------------------------|
| 等不及 | děngbují | can't wait until; can't wait for [RC] |
| 高度 | gāodù | high degree [AT] |
| 平方 | píngfāng | square [AT] |
| 平方公里 | píngfāng gōnglǐ | square kilometer [PH] |
| 其中 | qízhōng | among which; within which [PW] |
| 世纪 (世紀) | shìjì | century [N] |
| 十九世纪 (十九世紀) | shíjiǔ shìjì | nineteenth century [PH] |
| 外交 | wàijiāo | diplomacy, foreign affairs [N] |
| 新界 | Xīnjiè | New Territories [PW] |
| 义务 (義務) | yìwù | duty, obligation [N] |
| 义务地 (義務地) | yìwùde | voluntarily |
| 占领 (佔領) | zhànlǐng | occupy; capture [V] |
| 主义 (主義) | zhǔyì | doctrine; -ism [N] |



Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、美国是由五十个州组成的，加拿大是由十个省组成的。
- 二、老白说愿意义务为我们做向导，并且还要请我们到他家里去吃饭。
- 三、英国人在十九世纪四十年代就占领了香港，直到一九九七年才把香港还给中国。
- 四、香港有一千一百多平方公里大，人口有七百万，其中五十多万是外国人。
- 五、你如果想在那个大学读研究生，就一定要写论文才能毕业，所以请哪位老师做你的导师就变得特别要紧。
- 六、“一国两制”的意思就是“一个国家，两种制度”，是指中华人民共和国从八十年代开始宣传的一种解决香港问题的办法。
- 七、我表姐的女儿出生时，左手原来有六个手指头，但是因为父母怕别的小朋友会笑她，所以请医生把多出来的那个手指头给切掉了。
- 八、香港因为实行“一国两制”，所以五十年之内，香港人可以过高度民主、自由的生活，并且香港现在的经济制度也不变。

- 九、市场经济也叫自由市场经济，是一种经济制度，在这种制度下产品和服务的价格完全是由市场决定的，而不是像计划经济那样由国家决定的。
- 十、王大海心里想，如果我上大学的时候学的是经济和中文双专业，该多好啊！

B. CONVERSATIONS 对话

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

一、

香港人：既然这是你第一次来香港，我愿意义务做你的向导，带你去参观一下。

加拿大人：太好了！真是太感谢你了。我等都等不及了！

香港人：那我们走吧……

二、

济先生：我姓济，“济”是“经济”的“济”，我叫济建华。这是我的名片，请多指教。

班夫人：济先生，很高兴有机会认识您！我姓班，叫班志英。这是我的名片，也请您多指教。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、我、你、她

小学一年级上课的第一天，老师要教头三个中国字，就是“我、你、她”。老师对小朋友说：“我、你、她”的意思就是我、你、她。我就是我，你就是你，她就是她。比方说，我是你的老师，你是我的学生，她是你的同学。老师一边说，一边指着坐在旁边的女同学。

一个学生下午回家很高兴地对父母说：“今天老师教了我们三个字！”父母问他：“是吗？哪三个字？”学生回答说：“我、你、她”。父亲又问：“那，我问你，‘我、你、她’是什么意思呢？”学生回答说：“‘我、你、她’的意思就是‘我、你、她’。我就是我，你就是你，她就是她。比方说，我是你的老师，你是我的学生，她是你的同学。”

父亲很生气，骂儿子说：“你这是什么话？我是你父亲，你是我儿子，她是你母亲！”第二天学生回学校，去找老师，对他说：“老师，您昨天教的那三个字，我爸爸说不是那个意思。”老师问：“你爸爸说是什么意思呢？”学生说：“我是你父亲，你是我儿子，她是你母亲！”学生一边说，一边指着坐在旁边的女同学。

二、不得了

有一天四岁的米米指着妈妈的大肚子问妈妈：“妈妈，妈妈，你的肚子怎么这么大啊？”妈妈笑着说：“米米，我的肚子这么大是因为你爸爸送了你一个小弟弟。”

米米不相信妈妈的话，跑去问爸爸：“爸爸，你真的送了妈妈一个小弟弟吗？”爸爸想了一下说：“是啊，米米，我真的送了一个小弟弟给妈妈。”

米米听了爸爸的话，睁大了眼睛说：“爸爸，爸爸，不得了了！妈妈把小弟弟给吃了！”



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、美國是由五十個州組成的，加拿大是由十個省組成的。
- 二、老白說願意義務為我們做向導，並且還要請我們到他家裡去吃飯。
- 三、英國人在十九世紀四十年代就佔領了香港，直到一九九七年才把香港還給中國。
- 四、香港有一千一百多平方公里大，人口有七百多萬，其中五十多萬是外國人。
- 五、你如果想在那個大學讀研究生，就一定要寫論文才能畢業，所以請哪位老師做你的導師就變得特別要緊。
- 六、「一國兩制」的意思就是「一個國家，兩種制度」，是指中華人民共和國從八十年代開始宣傳的一種解決香港問題的辦法。
- 七、我表姐的女兒出生時，左手原來有六個手指頭，但是因為父母怕別的小朋友會笑她，所以請醫生把多出來的那個手指頭給切掉了。
- 八、香港因為實行「一國兩制」，所以五十年之內，香港人可以過高度民主、自由的生活，並且香港現在的經濟制度也不變。
- 九、市場經濟也叫自由市場經濟，是一種經濟制度，在這種制度下產品和服務的價格完全是由市場決定的，而不是像計劃經濟那樣由國家決定的。
- 十、王大海心裡想，如果我上大學的時候學的是經濟和中文雙專業，該多好啊！

B. CONVERSATIONS 對話

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

一、

香港人：既然這是你第一次來香港，我願意義務做你的向導，帶你去參觀一下。

加拿大人：太好了！真是太感謝你了。我等都等不及了！

香港人：那我們走吧……

二、

濟先生：我姓濟，「濟」是「經濟」的「濟」，我叫濟建華。

班夫人：濟先生，很高興有機會認識您！我姓班，叫班志英。這是我的名片，也請您多指教。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、我、你、她

小學一年級上課的第一天，老師要教頭三個中國字，就是「我、你、她」。老師對小朋友說：「我、你、她」的意思就是我、你、她。我就是我，你就是你，她就是她。比方說，我是你的老師，你是我的學生，她是你的同學。老師一邊說，一邊指著坐在旁邊的女同學。

一個學生下午回家很高興地對父母說：「今天老師教了我們三個字！」父母問他：「是嗎？哪三個字？」學生回答說：「我、你、她」。父親又問：「那，我問你，「我、你、她」是甚麼意思呢？」學生回答說：「我、你、她」的意思就是「我、你、她」。我就是我，你就是你，她就是她。比方說，我是你的老師，你是我的學生，她是你的同學。」

父親很生氣，罵兒子說：「你這是什麼話？我是你父親，你是我兒子，她是你母親！」第二天學生回學校，去找老師，對他說：「老師，您昨天教的那三個字，我爸爸說不是那個意思。」老師問：「你爸爸說是甚麼意思呢？」學生說：「我是你父親，你是我兒子，她是你母親！」學生一邊說，一邊指著坐在旁邊的女同學。

二、不得了

有一天四歲的米米指著媽媽的大肚子問媽媽：「媽媽，媽媽，你的肚子怎麼這麼大啊？」媽媽笑著說：「米米，我的肚子這麼大是因為你爸爸送了你一個小弟弟。」

米米不相信媽媽的話，跑去問爸爸：「爸爸，你真的送了媽媽一個小弟弟嗎？」爸爸想了一下說：「是啊，米米，我真的送了一個小弟弟給媽媽。」

米米聽了爸爸的話，睜大了眼晴說：「爸爸，爸爸，不得了了！媽媽把小弟弟給吃了！」



Notes 注解

- A2.** 为我们做向导 (為我們做向導) “serve as guide for us.” Note that 为 (為) is here pronounced **wèi** and means “for.”
- A5.** ◆ 毕业 (畢業) **biyè** “graduate” [VO]
- A6a.** 是指 “it refers to” (lit. “is a situation of referring to”)
- A6b.** ◆ 宣传 (宣傳) **xuānchuán** “publicize,” “propagate,” “disseminate” [V]
- A7a.** ◎ PHRASE + 时 (PHRASE + 時) PHRASE + **shí** “when” [PT]. This is a somewhat more formal abbreviation of the pattern …的时候 (…的時候), which you learned in BSC 10-4: 10A. The phrase 我表姐的女儿出生时 (我表姐的女兒出生時) means “When my cousin’s daughter was born.”
- A7b.** ◎ 多出来 (多出來) **duōchūlái** “be extra,” “be left over,” “have a surplus of” [RC]
- A8.** ◎ 实行 (實行) **shíxíng** “implement,” “put into practice” [V]
- A9a.** 在这种制度下 (在這種制度下) “under this kind of system”
- A9b.** 产品和服务的价格完全是由市场决定的 (產品和服務的價格完全是由市場決定的) “The price of products and services is completely decided by the market.”
- A10a.** 心里想 (心裡想) “in his heart he thinks” or “in his mind he thinks”



(shop sign in Kuala Lumpur; note that here, 經濟 means “economical”)

- A10b.** 该多好啊！(該多好啊！) “How wonderful that would have been!” (lit. “It should have been how good!”)
- C1a.** ◎头 (頭) **tóu** “the first” [SP]. The phrase 头三个 (頭三個) means “the first three.”
- C1b.** ◆旁边 (旁邊) **pángbiān(r)** “at the side of,” “next to” [PW]
- C1c.** ◆下午 **xiàwǔ** “in the afternoon” [TW]
- C1d.** ◆回答 **huídá** “answer,” “reply” [V]
- C1e.** ◎生气 (生氣) **shēngqì** “become angry” [VO]
- C1f.** ◆骂 (罵) **mà** “scold,” “curse at” [V]
- C1g.** 你这是什么话？(你這是什麼話？) “What are you saying?” or “What is this supposed to mean?” (lit. “You this is what words?”)
- C1h.** ◆昨天 **zuótiān** “yesterday” [TW]
- C1i.** To Chinese people, this story is funny because it mixes up human relationships and generations, which in Chinese culture is a much more serious matter than in Western culture. Note that the child ends up unintentionally insulting his father, mother, and teacher—the three people toward whom he should be the most respectful!
- C2a.** ◎不得了 **bùdéliǎo** “that’s terrible” or “gosh” [IE]. Note that 得 is here pronounced **dé**, not **děi** or **de**.
- C2b.** ◆肚子 **dùzi** “belly,” “abdomen” [N]
- C2c.** ◎睁大 (睜大) **zhēngdà** “open wide” (one’s eyes)” [RC]
- C2d.** ◆眼睛 **yǎnjing** “eye” [N]. The phrase 睁大眼睛 (睜大眼睛) means “open one’s eyes wide.”



“No Parking”
(禁止 **jìnzhǐ** “prohibit”)

A Walking Tour of Hong Kong (cont.)



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

583 银(銀) yín silver, silver color; pertaining to money

Radical is 金 jīn "gold, metal" (46). This radical is referred to colloquially as 金字旁 jīnzìpáng "side made up of the character 金." When used as a radical in writing simplified characters, the sixth and seventh strokes of 金 are deleted, so that the radical is then simplified to 钅. When writing traditional characters, the last stroke of 金 slants up toward the right, so as not to get in the way of the other component. Phonetic is 艮 gēn. Distinguish 银(銀) from 很 hěn (58), 跟 gēn (302), 根 gēn (313), and 眼 yǎn (494).

| | | |
|----------|------------|---|
| 银(銀) | Yín | Yín [SN] |
| 银行(銀行) | yínháng | bank [PW] (行 is here pronounced háng, not xíng) |
| 银行业(銀行業) | yínhángyè | banking industry, banking [N] |
| 银行家(銀行家) | yínhángjiā | banker [N] |
| ◎ 银川(銀川) | Yínchuān | capital of the Ningxia Hui Autonomous Region (lit. "Silver River") [PW] |

584 存 cún preserve, keep, save

Radical is 子 zǐ "son, child" (155). Distinguish 存 from 子 and 在 zài (149).

| | | |
|----------|----------------|------------------------------|
| 保存 | bǎocún | preserve, keep, maintain [V] |
| ◎存 | cún | save [V] |
| ◎存钱 (存錢) | cúnqián | save money [VO] |

585 统 (統) **tǒng** lead; unify; system; all together

Radical is 丝 (絲) **sī** “silk.” When at the left side of a character, this radical is referred to colloquially as 绞丝旁 (絞絲旁) **jiǎosīpáng** “side made up of twisted silk” and is written as 纟 (糸).

| | | |
|-----------|------------------|---------------------|
| 传统 (傳統) | chuántǒng | be traditional [SV] |
| 统一 (統一) | tǒngyī | unite, unify [V] |
| 统一 (統一) | Tǒngyī | Seven-Eleven® [PW] |
| 统计学 (統計學) | tǒngjìxué | statistics [N] |
| ◎总统 (總統) | zǒngtǒng | president [N] |

586 般 **bān** sort, kind; manner

Radical is 舟 **zhōu** “boat.” The other component is 殳 **shū** “long pole” (a kind of weapon). Distinguish 般 from 没 **méi** (92) and 船 **chuán** (486).

| | | |
|----|--------------|---|
| 一般 | yībān | general, ordinary [AT]; generally, ordinarily [A] |
|----|--------------|---|

587 商 **shāng** business; merchant; discuss

Radical is 口 **kǒu** “mouth” (140). This radical is referred to colloquially as 口字底 **kǒuzìdǐ** “bottom made up of the character 口.” Distinguish 商 from 产 (產) (497).

| | | |
|-------------|-------------------------|--|
| 商品 | shāngpǐn | goods, merchandise [N] |
| 进口商品 (進口商品) | jìnkǒu shāngpǐn | imported goods [PH] |
| 商店 | shāngdiàn | shop, store [PW] |
| 商业 (商業) | shāngyè | commerce, business [N] |
| 商业管理 (商業管理) | shāngyè guǎnlǐ | business management [PH] |
| ◎通商 | tōngshāng | open trade; have trade relations (of different countries) [VO] |
| ◎工商 | gōngshāng | industry and commerce [N] |
| ◎工商业 (工商業) | gōngshāngyè | industry and commerce [N] |
| ◎工商管理 | gōngshāng guǎnlǐ | business administration [PH] |

588 光 **guāng** light; honor; only; used up

Radical is 儿 **ér** “son” (156). Distinguish 光 from 先 **xiān** (69) and 儿 (兒) **ér**.

| | | |
|----------|------------------------|------------------------|
| 光 | guāng | only, just [A] |
| ◎阳光 (陽光) | yángguāng | sunlight, sunshine [N] |
| ◎月光 | yuèguāng | moonlight [N] |
| ◎光着身子 | guāngzhe shēnzi | go naked [PH] |



New Words in ISC 23-2 Written with Characters You Already Know

| | | |
|-----------------|----------------|---|
| 比较 (比較) | bǐjiào | compare [V] |
| 产品 (產品) | chǎnpǐn | product [N] |
| 电子产品 (電子產品) | diànzǐ chǎnpǐn | electronic product, electronics [PH] |
| 点心 (點心) | diǎnxīn | snack; pastry; dim sum [N] |
| 方面 | fāngmiàn | aspect; area; side [N] |
| 风水 (風水) | fēngshuǐ | feng shui, geomancy [N] |
| 讲价 (講價) | jiǎngjià | bargain, haggle [VO] |
| 叫做 | jiàozuo | call; be called, be known as [V] |
| 把A叫做B | bǎ A jiàozuo B | call A B [PT] |
| 酒楼 (酒樓) | jiǔlóu | restaurant [PW] |
| 美食 | měishí | fine foods; delicacy [N] |
| 排名 | páimíng | be ranked, rank [VO] |
| 十分 | shífēn | very, extremely [A] |
| 特色 | tèsè | characteristic [N] |
| 相机 (相機) | xiàngjī | camera [N] |
| 一切 | yíqiè | everything, all [N] (切 is here pronounced qiè, not qiē) |
| 以...为主 (以...為主) | yǐ...wéi zhǔ | take...as the main thing [PT] |
| 真正 | zhēnzhèng | real, true, genuine [AT] |
| ...之一 | ...zhīyī | one of... [PT] |
| 重要 | zhòngyào | be important [SV] |



Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、最近三十多年，台湾的出口一直以电子产品为主。
- 二、21世纪中国社会最严重的问题之一是一一切都向钱看。
- 三、怎么样最好地保存传统的中国文化是那些专家们正在研究的问题之一。
- 四、有的人把北京大学叫做“中国的Harvard”，把清华大学叫做“中国的MIT”。

- 五、那个人光吃肉，不吃菜，也不吃水果，难道他不知道这样对身体很不好吗？
- 六、中国工商银行在各国银行里排名第一，中国建设银行排名第十一。
- 七、从各方面来看，怎么样建立一种更公平的经济制度是我们重要的工作之一。
- 八、一般来讲，工商管理对大学生或研究生不是一个太难学的专业，而且对他们以后找工作非常有用。
- 九、中华人民共和国的习近平主席和中华民国的马英九总统在不同的时间都说过，希望将来有一天两岸能和平统一。
- 十、王大海觉得怎么样实现真正的世界和平十分重要。



B. CONVERSATIONS 对话

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

一、

银小平：听说香港一切以经济为主。

谢安光：对，可以这么说。香港是世界上重要的金融和贸易中心之一，银行业也非常重要。

银小平：那文化方面呢？

谢安光：香港虽然以前是英国人管的，但还是保存了很多中国的传统文化，比方说，风水对香港人就十分重要。

银小平：你看，这么多相机和电子产品！在这里买东西可不可以讲价？

谢安光：比较大的商店一般不能讲价，小一点的商店或市场可以试试看。但买东西以前，最好多去几家商店比较一下价钱。

二、

谢安光：香港人喜欢上酒楼饮茶。

银小平：“饮茶”是什么？

谢安光：“饮茶”广东话叫 yámchàh，就是喝茶的意思。

银小平：难道我们来这儿光喝茶吗？我想吃一点东西！

谢安光：你放心好了。我点了一些香港最有名的点心，你一定会喜欢。

银小平：（吃了点心以后）真是好吃极了！现在我才明白为什么大家把香港叫做“美食天堂”了！

三、

米米：老师，我们上课的时候，美美什么也不做，光在那里坐着。

银老师：米米，你是怎么知道的？

米米：我一直看着她！

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、广州有一千两百多万人，是世界上人口最多的城市之一。它不但是中国南方重要的工商业城市，也是中国最早对外通商的城市。

二、从上海往西边走，在离上海一百多公里远的地方，有一个大湖叫太湖，湖里出产很多鱼。最有名的一种鱼叫做“银鱼”。银鱼很小，是白色的。它虽然小，但是好吃极了。每年有很多银鱼出口到日本、香港和其他的国家、地区去。在美国的中国菜市场也可以买得到银鱼。不知道你吃过银鱼没有？

三、中国人爱喝茶，也喜欢喝酒。如果家里来了客人，主人一定要请客人喝茶，吃饭的时候也愿意请客人喝酒。中国南方的茶很有名，四川、贵州的酒也很有名，还有山东的青岛啤酒更是人人喜欢。不过从一九六六年到一九七六年那十年里，因为毛主席和“四人帮”不懂经济，破坏了中国的国民经济，所以中国人民的生活一天不如一天，用的东西不够，穿的衣服不够，饭桌上吃的东西不够，住的房子也很紧张。人民买什么东西都得用票，可是商店里什么东西都没有，新年的时候，连爱喝的茶、啤酒也买不着，因为那一点儿好茶、好啤酒都出口了。八十年代，中国的经济开始起飞，人们吃的、穿的、用的东西比以前多得多了，买东西也变得很方便，一点也不难。比如说，茶和啤酒，现在不但中国人自己可以买得着，而且还有很多可以出口。

D. SUPPLEMENT: A FAMOUS CLASSICAL CHINESE POEM

The following poem is titled 静夜思 (靜夜思) *Jìng Yè Sī* “Quiet Night Thoughts” and was written by the Tang Dynasty poet Li Bai 李白 (701–762). Its two themes—nature and homesickness—are very common in Tang poetry. Almost every Chinese child can recite this poem from memory. Perhaps you will want to memorize it also? Doing so would make a big impression on your Chinese interlocutors and substantially increase your cultural credibility when communicating with Chinese speakers! Note that this poem makes use of the character 光 which was introduced in this lesson. A rough translation in English follows the poem.

| | | |
|--------|------------------------------------|---|
| 床前明月光， | Chuáng qián míng yuè guāng, | “In front of my bed there is the bright moon’s light, |
| 疑是地上霜， | Yí shì dì shàng shuāng, | I suspect that on this ground there has appeared frost, |
| 举头望明月， | Jǔ tóu wàng míng yuè, | I raise my head and gaze at the bright moon, |
| 低头思故乡。 | Dī tóu sī gù xiāng. | I lower my head and think of my old home.” |



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、最近三十多年，台灣的出口一直以電子產品為主。
- 二、21世紀中國社會最嚴重的問題之一是一切都向錢看。
- 三、怎麼樣最好地保存傳統的中國文化是那些專家們正在研究的問題之一。
- 四、有的人把北京大學叫做「中國的 Harvard」，把清華大學叫做「中國的 MIT」。
- 五、那個人光吃肉，不吃菜，也不吃水果，難道他不知道這樣對身體很不好嗎？
- 六、中國工商銀行在世界各國銀行裏排名第一，中國銀行排名第十一。
- 七、從各方面來看，怎麼樣建立一種更公平的經濟制度是我們重要的工作之一。
- 八、一般來講，工商管理對大學生或研究生不是一個太難學的專業，而且對他們以後找工作非常有用。
- 九、中華人民共和國的習近平主席和中華民國的馬英九總統在不同的時間都說過，希望將來有一天兩岸能和平統一。
- 十、王大海覺得怎麼樣實現真正的世界和平十分重要。

B. CONVERSATIONS 對話

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

- 一、
- 銀小平：聽說香港一切以經濟為主。
- 謝安光：對，可以這麼說。香港是世界上重要的金融和貿易中心之一，銀行業也非常重要。
- 銀小平：那文化方面呢？
- 謝安光：香港雖然以前是英國人管的，但還是保存了很多中國的傳統文化，比方說，風水對香港人就十分重要。
- 銀小平：你看，這麼多相機和電子產品！在這裏買東西可不可以講價？
- 謝安光：比較大的商店一般不能講價，小一點的商店或市場可以試試看。但買東西以前，最好多去幾家商店比較一下價錢。

二、

謝安光：香港人喜歡上酒樓飲茶。

銀小平：「飲茶」是甚麼？

謝安光：「飲茶」廣東話叫 yām-

chāh，就是喝茶的意思。

銀小平：難道我們來這兒光喝茶嗎？我想吃一點東西！

謝安光：你放心好了。我點了一些香港最有名的點心，

你一定會喜歡。

銀小平：（吃了點心以後）真是

好吃極了！現在我才明白為什麼大家把香港叫做「美食天堂」了！

三、

米米：老師，我們上課的時候，

美美甚麼也不做，光在那裡坐著。

銀老師：米米，你是怎麼知道的？

米米：我一直看著她！

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、廣州有一千兩百多萬人，是世界上人口最多的城市之一。它不但是中國南方重要的工商業城市，也是中國最早對外通商的城市。

二、從上海往西邊走，在離上海一百多公里遠的地方，有一個大湖叫太湖，湖裡出產很多魚。最有名的一種魚叫做「銀魚」。銀魚很小，是白色的。它雖然小，但是好吃極了。每年有很多銀魚出口到日本、香港和其他的國家、地區去。在美國的中國菜市場也可以買得到銀魚。不知道你吃過銀魚沒有？

三、中國人愛喝茶，也喜歡喝酒。如果家裡來了客人，主人一定要請客人喝茶，吃飯的時候也願意請客人喝酒。中國南方的茶很有名，四川、貴州的酒也很有名，還有山東的青島啤酒更是人人喜歡。不過從一九六六年到一九七六年那十年裡，因為毛主席和「四人幫」不懂經濟，破壞了中國的國民經濟，所以中國人民的生活一天不如一天，用的東西不夠，穿的衣服不夠，飯桌上吃的東西不夠，住的房子也很緊張。人民買什麼東西都得用票，可是商店裡什麼東西都沒有，新年的時候，連愛喝的茶、啤酒也買不著，因為那一點兒好茶、好啤酒都出口了。八十年代，中國的經濟開始起飛，人們吃的、穿的、用的東西比以前多得多了，買東西也變得很方便，一點也不難。比如說，茶和啤酒，現在不但中國人自己可以買得著，而且還有很多可以出口。

D. SUPPLEMENT: A FAMOUS CLASSICAL CHINESE POEM

The following poem is titled 静夜思 (靜夜思) *Jìng Yè Sī* “Quiet Night Thoughts” and was written by the Tang Dynasty poet Li Bai 李白 (701–762). Its two themes—nature and homesickness—are very common in Tang poetry. Almost every Chinese child can recite this poem from memory. Perhaps you will want to memorize it also? Doing so would make a big impression on your Chinese interlocutors and substantially increase your cultural credibility when communicating with Chinese speakers! Note that this poem makes use of the character 光 which was introduced in this lesson. A rough translation in English follows the poem.

| | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------------|---|
| 低 頭 思 故 鄉 。 | 舉 頭 望 明 月 。 | 疑 是 地 上 霜 。 | 床 前 明 月 光 。 | Chuáng qián míng yuè guāng, | “In front of my bed there is the bright moon’s light, |
| | | | | Yí shì dì shàng shuāng, | I suspect that on this ground there has appeared frost, |
| | | | | Jǔ tóu wàng míng yuè, | I raise my head and gaze at the bright moon, |
| | | | | Dī tóu sī gù xiāng. | I lower my head and think of my old home.” |

Notes 注解

- A7.** ◎公平 *gōngpíng* “be fair” [SV]
- A9.** 在不同的时间 (在不同的時間) “at different times”
- A10.** ◎实现 (實現) *shíxiàn* “realize,” “achieve,” “bring about” [V]
- B1a.** ◆金融 *jīnróng* “finance” [N]
- B1b.** ◆贸易 (貿易) *màoyì* “trade,” “commerce” [N]
- B2a.** ◆饮茶 (飲茶) *yǐnchá* “drink tea and eat dim sum” (in a Cantonese-style restaurant) [VO]
- B2b.** ◆天堂 *tiāntáng* “heaven,” “paradise” [N]. 美食天堂 means “fine food heaven.”
- C2.** ◎银鱼 (銀魚) *yínyú* “whitebait” (lit. “silver fish”) [N]. This term refers to the immature fry of various species of fish. Chinese whitebait, formerly caught wild, is now usually raised on fish farms.
- C3a.** ◆青岛 (青島) *Qīngdǎo* “Qingdao” (major port in eastern Shandong Province) [PW]
- C3b.** ◆啤酒 *pījiǔ* “beer” [N]. 青岛啤酒 (青島啤酒) *Qīngdǎo Pījiǔ* is the name of a famous brand of beer. Using an older romanization system, the name of this beer is known to Westerners as Tsingtao Beer®. Cf. ISC14-2: 6B for the Western origin of the syllable 啤 in 啤酒.
- C3c.** ◎国民经济 (國民經濟) *guómín jīngjī* “national economy” [PH]
- C3d.** 一天不如一天 “each day got worse” (lit. “one day is not equal to one day”)
- C3e.** 人民买什么东西都得用票 (人民買什麼東西都得用票) “Whatever the people bought, they had to use coupons.” This refers to a ration system in effect in China from the 1960s through the 1990s, whereby one had to present a 票 or ration coupon to buy items such as grain, flour, meat, eggs, oil, cloth, and bicycles.
- C3f.** ◎起飞 (起飛) *qǐfēi* “take off and fly” [V]. This verb can be used of an airplane or, metaphorically, of the economy, a business, etc.
- C3g.** ◎变得 (變得) *biànde* “become, change in such a way that...” [V+P].



The Linguistic Situation in Hong Kong



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

589 官 guān government official; official, public

Radical is 宀 mián "roof." This radical is referred to colloquially as 宝盖头 (寶蓋頭) bǎogàitóu "top made up of a canopy." The character 官 serves as a phonetic in numerous characters, e.g., 管 guǎn (460) and 馆 (館) guǎn (429). Distinguish 官 from 管, 馆 (館), 自 zì (379), 室 shì (533), and 家 jiā (191).

| | | |
|-------------|----------------|---------------------------------------|
| 官 | Guān | Guan [SN] |
| 官方 | guānfāng | official [AT] |
| 官方语言 (官方語言) | guānfāng yǔyán | official language [PH] |
| 外交官 | wàijiāoguān | diplomat, foreign service officer [N] |

590 普 pǔ common, widespread, general

Radical is 日 rì "day" (132). The other component of this character is traditional 並 bìng "moreover" (580). Distinguish 普 from 並, 春 chūn (536), and 业 (業) yè (316).

| | | |
|-----------|--------------|-----------------------------------|
| 普 | Pǔ | Pu [SN] |
| 普通 | pǔtōng | be common, ordinary, average [SV] |
| 普普通通 | pǔpǔtōngtōng | be very ordinary; nothing special |
| 普通话 (普通話) | Pǔtōnghuà | Mandarin, Standard Chinese [N] |

591 政 zhèng politics; administration

Radical is 支 pī “rap, tap,” which at the right side of a character is usually written 攴, as is the case in 政. Phonetic is 正 zhèng “straight,” “correct” (276). Distinguish 政 from 放 fàng (292), 改 gǎi (412), 敢 gǎn (417), 教 jiāo (503), and 故 gù (519).

| | | |
|----------------------|-----------------------------|---|
| 政 | Zhèng | Zheng [SN] |
| 行政 | xíngzhèng | administration [N] |
| 公共行政 | gōnggòng xíngzhèng | public administration [PH] |
| 行政区 (行政區) | xíngzhèngqū | administrative region [N] |
| 特别行政区 (特別行政區) | tèbié xíngzhèngqū | special administrative region [PH] |
| 香港特别行政区 (香港特別行政區) | Xiānggǎng Tèbié Xíngzhèngqū | Hong Kong Special Administrative Region [PW] |

592 策 cè strategy; scheme, plan

Radical is 竹 zhú “bamboo,” since military strategies in ancient China were written on slips of bamboo. The colloquial name for the radical 竹 is 竹字头 (竹字頭) zhúzitóu “top made up of the character 竹.” When it is a radical, the third and sixth strokes of 竹 are shortened. Phonetic is 束 cì “stab.” Distinguish 策 from 茶 chá (431).

| | | |
|----------|---------|--|
| 策 | Cè | Ce [SN] |
| 政策 | zhèngcè | policy [N] |
| ◎上策 | shàngcè | the best plan; the best thing to do [N] |
| ◎下策 | xiàcè | a bad plan; the worst thing to do [N] |
| ◎对策 (對策) | duìcè | way to deal with a situation; countermeasure [N] |

593 基 jī base, foundation

Radical is 土 tǔ “earth” (343). Phonetic is 其 qí (281). Distinguish 基 from 其 and 期 qī (126).

| | | |
|------|------------|------------------------------|
| 基本 | jīběn | basic, fundamental [AT] |
| 基本上 | jīběnshàng | basically [MA] |
| ◎基本法 | Jīběnfǎ | Basic Law (of Hong Kong) [N] |

594 周 Zhōu Zhou (surname; name of a dynasty) 周(週) zhōu week

Radical of the simplified form is 冫 kǒu “mouth” (140). This radical is referred to colloquially as 冫字底 kǒuzidǐ “bottom made up of the character 冫.” Radical of the traditional form is 辵 chuò “walk, go.” The colloquial name for this radical is 走之 zǒu zhī “the walking 之,” because of its meaning “walk” and its resemblance to the particle 之. The character 周 can serve as a phonetic, e.g., in the character 綢 (綢), which is used in the word 綢子(綢子) chóuzi “silk fabric.” Distinguish 周 from 同 tóng (80), 用 yòng (363) and 调 (調) tiáo (407).

| | | |
|---|------|--|
| 周 | Zhōu | Zhou (also Joo, a Korean surname) [SN] |
|---|------|--|

| | | |
|---------|---------|-------------------|
| 周 | Zhōu | Zhou Dynasty [TW] |
| 周 (週) | zhōu | week [M] |
| 每周 (每週) | měizhōu | every week |
| 周一 (週一) | zhōuyī | Monday [TW] |
| 周二 (週二) | zhōu'èr | Tuesday [TW] |
| 周三 (週三) | zhōusān | Wednesday [TW] |
| 周四 (週四) | zhōusi | Thursday [TW] |
| 周五 (週五) | zhōuwǔ | Friday [TW] |
| 周六 (週六) | zhōuliù | Saturday [TW] |
| 周日 (週日) | zhōuri | Sunday [TW] |
| 周考 (週考) | zhōukǎo | weekly test [N] |



New Words in ISC 23-3 Written with Characters You Already Know

| | | |
|-------------------|-----------------|---|
| 当时 (當時) | dāngshí | at that time; then [TW] |
| 简体字 (簡體字) | jiǎntǐzì | simplified Chinese characters [N] |
| A跟B有关 (A跟B有關) | A gēn B yǒuguān | A is related to B [PT] |
| 公立 | gōnglì | public [AT] |
| 公立学校 (公立學校) | gōnglì xuéxiào | public school [PH] |
| 母语 (母語) | mǔyǔ | native language [N] |
| 母语教育 (母語教育) | mǔyǔ jiàoyù | education in one's native language [PH] |
| 实行 (實行) | shíxíng | put into practice; implement [V] |
| 水平 | shuǐpíng | level, standard [N] |
| 教育水平 (教育水平) | jiàoyù shuǐpíng | educational level [PH] |
| 教学 (教學) | jiāoxué | teach [V] |
| 可能 | kěnéng | possibility [N] |
| ...以上 | ...yǐshàng | more than... [PT] |
| ...以下 | ...yǐxià | less than..., below... [PT] |
| 一般来说 (一般來說) | yībān lái shuō | generally speaking, in general [PH] |
| 自从...以后 (自從...以後) | zìcóng...yǐhòu | since (a certain point in time) [PT] |



Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、一般来说，外交官的基本责任就是实行自己国家的外交政策。
- 二、光广东、山东和河南三个省就有三亿多人口，占中国总人口的五分之一以上。
- 三、中华人民共和国的官方语言叫“普通话”，中华民国的官方语言叫“国语”。
- 四、身高一百公分以下的孩子如果跟父母一起看电影的话，基本上或者可以买半票，或者不需要票。
- 五、公元前一千多年的周代，就已经在北京建立了城市，可是那时候不叫“北京”，叫“燕”(Yān)。
- 六、学过经济的人都知道，生产什么，怎么样生产，还有为谁生产，这是一个社会最基本的、最大的三个经济问题。
- 七、中国的人口问题实在是太严重了。虽然他们很多年以来一直实行“一家一个孩子”的人口政策，但是现在每年还是有一千三百万以上的小孩出生。
- 八、《中华人民共和国香港特别行政区基本法》里说，香港的官方语言是中文和英文，但是“中文”到底指的是普通话还是广东话一直不太清楚。
- 九、“四川”这个地名原来跟四川省的地理有关，因为“川”的意思就是“河”，四川就是“四条河”的意思，而四川省就是有四条河的地方。
- 十、王大海自从看了上周二的那个电视节目以后，就不再喝可乐了。

B. CONVERSATION 对话

Read out loud the following conversation, including the name or title of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

周力行同学：老师，香港的官方语言是什么？

许老师：香港的官方语言啊？香港有两种官方语言：中文和英文。不过呢，百分之九十五以上的人平常说的是中国的一种方言，广东话。

周力行同学：我跟香港人说普通话，他们听得懂吗？



许老师：这跟他们的教育水平有关。如果是学生或者是做生意的，一般来说，都能听得懂，也会说，不过可能会有一点儿“广东口音”。可是，如果是年纪比较大的跟那些教育水平不高的，就很有可能听不懂了。

周力行同学：香港的公立学校教不教普通话？

许老师：香港实行母语教育政策，也就是说，小学和中学，基本上都是用学生的母语，也就是广东话来上课。但是自从1997年以后，一般的学校每周都有几个小时的普通话课。

周力行同学：老师，香港用传统的中国字还是简体字？

许老师：学校里一般都用传统的中国字来教学。外边儿的书啊，报啊，一般也是用传统的字。不过呢，最近几年，看见简体字的机会比以前多多了。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、为什么美国人的生活水平比中国高？

一般来讲，美国人的生活水平比中国高，这是一个事实，不过这不一定是因为美国的经济制度或实行的政策比中国的好。这很可能跟两个国家的土地和人口有关。请大家想想，美国跟中国的土地差不多一样大，可是人口只有三亿多一点。中国因为有很多高山和沙漠，可用的土地没有美国大，可是人口有十三亿以上。不过中国正在想办法提高人民的生活水平。

二、了解中国的社会和文化很重要

如果一个老外的普通话说说得跟电视记者一样好，可是不懂中国人的社会和文化，也很难跟中国人谈到一起。所以我们在这本书上跟各位学习者多谈一些中国人的想法、做法以及习惯，并且跟美国做一个比较。希望这样做能帮学习者更好地了解中国和中国人，等到各位和中国人有交往的时候，也许成功的机会能大一些。

三、怕太太

新的县官听说这个县很多男人怕太太，不大相信。有一天，他对他下面的小官说：“好，现在我要怕太太的都到左边儿去，不怕太太的站到右边儿。”

小官一听到，他们差不多都站到了左边，只有一个人站在右边。

县官问他：“你对大家说一说，为什么不站到左边儿去？”那个人说：“我爱人讲过，人多的地方不要去！”

D. SUPPLEMENT: AMUSING SAYINGS ABOUT VARIOUS CHINESE CITIES

Read the following amusing descriptions of what it is like to go to various Chinese cities. There are various collections of sayings like these about the major cities of China that are popular on the Internet and that reflect popular Chinese culture. Many Chinese people enjoy emailing or texting these back and forth to each other.

- 一、不到北京不知道自己官小。
- 二、不到广东不知道自己钱少。
- 三、不到大连不知道自己见过的好车太少。
- 四、不到天津不知道社会主义好。
- 五、不到海南不知道自己身体不好。
- 六、不到山东不知道自己酒量不好。



(邮政[郵政] yóuzhèng
"postal administration")



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、一般來說，外交官的基本責任就是實行自己國家的外交政策。
- 二、光廣東、山東和河南三個省就有三億多人口，佔中國總人口的五分之一以上。
- 三、中華人民共和國的官方語言叫「普通話」，中華民國的官方語言叫「國語」。
- 四、身高一百公分以下的孩子如果跟父母一起看電影的話，基本上或者可以買半票，或者不需要票。
- 五、公元前一千多年的周代，就已經在北京建立了城市，可是那時候不叫「北京」，叫「燕」(Yan)。
- 六、學過經濟的人都知道，生產甚麼，怎麼樣生產，還有為誰生產，這是一個社會最基本的、最大的三個經濟問題。
- 七、中國的人口問題實在是太嚴重了。雖然他們很多年以來一直實行「一家一個孩子」的人口政策，但是現在每年還是有一千三百萬以上的小孩出生。
- 八、《中華人民共和國香港特別行政區基本法》裡說，香港的官方語言是中文和英文，但是「中文」到底指的是普通話還是廣東話一直不太清楚。
- 九、「四川」這個地名原來跟四川省的地理有關，因為「川」的意思就是「河」，四川就是「四條河」的意思，而四川省就是有四條河的地方。
- 十、王大海自從看了上週二的那個電視節目以後，就不再喝可樂了。

B. CONVERSATION 對話

Read out loud the following conversation, including the name or title of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

週力行同學：老師，香港的官方語言是甚麼？

許老師：香港的官方語言啊？香港有兩種官方語言：中文和英文。不過呢，百分之九十五以上的人平常說的是中國的一種方言，廣東話。

週力行同學：我跟香港人說普通話，他們聽得懂嗎？

許老師：這跟他們的教育水平有關。如果是學生或者是做生意的，一般來說，都能聽得懂，也會說，不過可能會有一點兒「廣東口音」。可是，如果是年紀比較大的跟那些教育水平不高的，就很有可能聽不懂了。

週力行同學：香港的公立學校教不教普通話？

許老師：香港實行母語教育政策，也就是說，小學和中學，基本上都是用學生的母語，也就是廣東話來上課。但是自從1997年以後，一般的學校每週都有幾個小時的普通話課。

週力行同學：老師，香港用傳統的中國字還是簡體字？

許老師：學校裡一般都用傳統的中國字來教學。外邊兒的書啊，報啊，一般也是用傳統的字。不過呢，最近幾年，看見簡體字的機會比以前多多了。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、為什麼美國人的生活水平比中國高？

一般來講，美國人的生活水平比中國高，這是一個事實，不過這不一定是因為美國的經濟制度或實行的政策比中國的好。這很可能跟兩個國家的土地和人口有關。請大家想想，美國跟中國的土地差不多一樣大，可是人口只有三億多一點。中國因為有很多高山和沙漠，可用的土地沒有美國大，可是人口有十三億以上。不過中國正在想辦法提高人民的生活水平。

二、了解中國的社會和文化很重要

如果一個老外的普通話說得跟電視記者一樣好，可是不懂中國人的社會和文化，也很難跟中國人談到一起。所以我們在這本書上跟各位學習者多談一些中國人的想法、做法以及習慣，並且跟美國做一個比較。希望這樣做能幫學習者更好地了解中國和中國人，等到各位和中國人有交往的時候，也許成功的機會能大一些。

三、怕太太
 新的縣官聽說這個縣很多男人怕太太，不大相信。有一天，他對下面的小官說：「好，現在我要怕太太的都到左邊兒去，不怕太太的站到右邊兒。」
 小官一聽到，他們差不多都站到了左邊，只有一個人站在右邊。
 縣官問他：「你對大家說一說，為什麼不站到左邊兒去？」那個人說：「我愛人講過，人多的地方不要去！」



D. SUPPLEMENT: AMUSING SAYINGS ABOUT VARIOUS CHINESE CITIES

Read the following amusing descriptions of what it is like to go to various Chinese cities. There are various collections of sayings like these about the major cities of China that are popular on the Internet and that reflect popular Chinese culture. Many Chinese people enjoy emailing or texting these back and forth to each other.

- 一、不到北京不知道自己官小。
- 二、不到廣東不知道自己錢少。
- 三、不到大連不知道自己見過的好車太少。
- 四、不到天津不知道社會主義好。
- 五、不到海南不知道自己身體不好。
- 六、不到山東不知道自己酒量不好。



Notes 注解

- A4a.** ◎身高 **shēn'gāo** “height” [N]
- A4b.** ◎公分 **gōngfēn** “centimeter” [M]
- A4c.** ◎或者…或者 **huòzhě...huòzhě** “either...or” [PT]
- A5.** ◎公元前 **gōngyuán qián** “before Christ,” “B.C.,” “B.C.E.” [PH]. 公元前一千多年的周代 means “During the Zhou period, over 1,000 years B.C.E.”
- A6.** 为谁生产 (為誰生產) “produce for whom”
- C1a.** ◎事实 (事實) **shìshí** “fact” [N]
- C1b.** ◆沙漠 **shāmò** “desert” [N]. Note the structure of the two characters used to write the Chinese word for “desert”. In the first character, the elements “water” 氵 and “little” 少 are combined to form 沙. In the second character, the elements “there is no” 莫 and “water” 氵 are combined to form 漠!
- C1c.** 可用的土地 “usable land”
- C1d.** ◎提高 **tígāo** “raise” [RC]
- C2a.** 很难跟中国人谈到一起 (很難跟中國人談到一起) “It’s hard to have a real conversation with Chinese people.”
- C2b.** 做一个比较 (做一個比較) “make a comparison”
- C2c.** ◎交往 **jiāowǎng** “interaction,” “association,” “dealings” [N]
- C3a.** ◎县官 (縣官) **xiànguān** “county official” [N]
- C3b.** 怕太太的……不怕太太的 “Those who are afraid of their wives...and those who aren’t afraid of their wives”
- C3c.** 人多的地方不要去! “Don’t go to places where there are many people!”
- D1.** 不到北京不知道自己官小。 “If you don’t go to Beijing, you will not realize that your own official position is low” (because there are so many high-level officials in Beijing).
- D5.** 不到海南不知道自己身体不好。(不到海南不知道自己身體不好。) The climate in Hainan is very mild and there is almost no pollution, so many people go there for health reasons.
- D6.** 不到山东不知道自己酒量不好。(不到山東不知道自己酒量不好。) People from Shandong are known for being heavy drinkers of hard liquor.



A Trip to Macao



澳门离香港差不多六十五公里远，人口五十多万……（澳門離香港差不多六十五公里遠，人口五十多萬……）



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

595 迎 yíng welcome; meet; receive

Radical is 辶 chuò “walk, go.” The colloquial name for this radical is 走之 zǒu zhī “the walking 之,” because of its meaning “walk” and its resemblance to the particle 之. Phonetic is 印 àng “I” or “me.” Distinguish 迎 from 近 jìn (221), simplified 这 zhè (96), and simplified 进 jìn (278).

欢迎 (歡迎) huānyíng “Welcome” [IE]; to welcome [V]

◎ 受欢迎 (受歡迎) shòu huānyíng receive welcome, be welcomed [PT]

596 历 (歷) lì experience, undergo; all, each and every one

Radical of the simplified form is 厂 chǎng “factory” (197). The other component of the simplified form is 力 lì (478). Radical of the traditional form is 止 zhǐ “stop.” Distinguish simplified 历 from 力, 厂, and 广 guǎng (27).

历代 (歷代) lìdài successive dynasties [N]

597 史 shǐ history

Radical is 口 kǒu “mouth” (140), since “history” is a written record of what people “say.” This radical 口 is referred to colloquially as 口字底 kǒuzìdǐ “bottom made up of the character 口.” The character 史 is itself

a phonetic, e.g., in the character 使 (466), which is used in the word 大使 **dàshǐ** “ambassador.” Distinguish 史 from 更 **gèng** (401), 使 **shǐ** (466), and 便 **biàn** (362).

| | | |
|---------------|-----------------------|--------------------------------|
| 史 | Shǐ | Shi [SN] |
| 历史 (歷史) | lìshǐ | history [N] |
| ◎ 文学史 (文學史) | wénxuéshǐ | literary history [N] |
| ◎ 有史以来 (有史以來) | yǒu-shǐ-yǐ-lái | since the dawn of history [EX] |

598 式 shì style; type; model

Radical is the rather rare character 弋 **yì**, which refers to an arrow with a string attached that was used in ancient China to hunt birds. The whole character 式 can itself serve as a phonetic, e.g., in 试 (試) **shì** “try” (482). Distinguish 式 from 代 **dài** (427), 或 **huò** (297), and 试 (試) **shì** (482).

| | | |
|-------|---------------------|---|
| 正式 | zhèngshì | be formal, be official [SV]; formally, officially [A] |
| ◎ 非正式 | fēizhèngshì | be informal, unofficial [SV] |
| 美式足球 | Měishì zúqiú | American-style football [PH] |

599 达 (達) dá reach, attain

Radical is 辶 **chuò** “walk, go.” The colloquial name for this radical is 走之 **zǒu zhī** “the walking 之,” because of its meaning “walk” and its resemblance to the particle 之. Phonetic of the simplified character is 大 **dà** “big” (13). Distinguish simplified 达 from simplified 这 **zhè** (96).

| | | |
|---------|-------------|-------------------|
| 达 (達) | Dá | Da [SN] |
| 发达 (發達) | fādá | be developed [SV] |

600 府 fǔ government

Radical is 广 **yǎn** “eaves.” This radical is referred to colloquially as 广字头 (廣字頭) **guǎngzìtóu** “top made up of the character 广.” Phonetic is 付 **fù** “pay.” Distinguish 府 from 床 **chuáng** (451).

| | | |
|----|----------------|----------------|
| 府 | Fǔ | Fu [SN] |
| 政府 | zhèngfǔ | government [N] |



New Words in ISC 23-4 Written with Characters You Already Know

| | | |
|-----------|------------------|----------------------------------|
| 不管... | bùguǎn... | no matter..., regardless... [PT] |
| 地理 | dìlǐ | geography [N] |
| 而 | ér | and, yet, but [CJ] |
| 合法 | héfǎ | be legal [SV] |
| 后半期 (後半期) | hòubànqī | latter half [TW] |
| 叫 | jiào | make, cause [V] |
| 口 | kǒu | mouth; opening [N] |

| | | |
|---------|-------------------|--------------------------------------|
| 老早 | lǎo zǎo | very early, for a long time now [PH] |
| 另 | lìng | another [SP] |
| 名菜 | míngcài | famous dish, famous food [N] |
| 日 | rì | day of the month (formal style) [M] |
| 入场 (入场) | rùchǎng | enter; be admitted [VO] |
| 位于 (位於) | wèiyú | be located at, be situated at [V+PV] |
| 香料 | xiāngliào | spice [N] |
| 有趣 | yǒuqù | be interesting, funny, amusing [SV] |
| 在...政策下 | zài...zhèngcè xià | under the policy of... [PT] |



Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、中国是一个地方大、人口多、历史悠久的国家。
- 二、那家电影院要满十八岁才能入场，叫小明很生气。
- 三、中国的各种茶像红茶、花茶什么的在国际间很受欢迎。
- 四、《北京欢迎你》是2008年北京奥运会的时候，一百位有名的歌手合唱的一首歌。
- 五、中国的东北树特别多，所以林业很发达，那儿还有一所很有名的东北林业大学。
- 六、西安从前叫做长安，长安做了中国一千多年的首都，也是中国历史上建都时间最久的城。
- 七、台北是台湾最大的城市，人口近三百万，是台湾经济、文化、交通的中心，也是中华民国政府所在地。
- 八、英语的“I'm sorry”这句话，中国话一般说“对不起”，正式一点儿的说法是“非常抱歉”或是“实在抱歉”。
- 九、心理学家告诉我们，学习可以分为正式的学习，比方说上课，还有非正式的学习，比方说跟人谈话或者看报。
- 十、王大海决定，不管周五有没有考试，他都要在周四晚上跟同学们去看那部新片子。

B. CONVERSATIONS 对话

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

一、

李先生：请问，是马小姐吗？

马小姐：对。你是李先生吧？

李先生：是的。我是你父亲的朋友老李。欢迎，欢迎！第一次来澳门吗？

马小姐：是啊。早就听说澳门历史悠久。我真是等都等不及了，老早就想来参观。你能先把澳门大概地介绍介绍吗？不管是地理、历史还是文化，我什么都想知道。

李先生：那有什么问题！我们一边参观一边说。走吧！

二、

马小姐：听说澳门赌博业是合法的？

李先生：没错。澳门的旅游业很发达，而政府的经济来源差不多百分之五十是从赌博业来的。澳门的赌场是全世界赚钱最多的。不过，外国人要满十八岁，澳门人要二十一岁才能入场。有趣的是，澳门也是世界上人们平均寿命最长的地区之一。

马小姐：有意思！是不是合法的赌博让他们很轻松，很快乐？哈哈！

三、

女儿：今天有人给我介绍了一个男朋友，姓史。小史的父亲在政府当大官，哥哥开了几家工厂，弟弟在香港当经理。妈，你看这条件不错吧？

母亲：不错是不错。不过，我问你，这四个人，你到底打算跟哪个结婚呢？

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、肯尼迪总统是美国历史上最年轻的总统，也是一位很有才能的总统。他说过一句很有名的话：“别只问国家可以为你做些什么，要问一问你自己可以为国家做些什么。”

二、上个世纪八十年代，石油的价钱越来越低是因为石油出口国出口的石油越来越多，而西方国家进口的石油越来越少了。你如果学过经济，你就会知道，不管是什么东西，卖的人多而买的人少，价钱当然就低了。

三、澳门位于珠江口，是由澳门半岛，氹仔和路环两个离岛所组成的。离香港差不多六十五公里远，人口五十多万。十六世纪的时候，葡萄牙人

第一次来到澳门，十九世纪后半期，澳门正式成为葡萄牙的殖民地。这是欧洲帝国主义者在中国的第一个殖民地，也是最后一个。1999年12月20日，澳门回归中华人民共和国，和香港一样成为中国的另一个特别行政区。在“一国两制”的政策下，除了外交和国防之外，澳门一切都可以维持现状，五十年不变。

四、有一次有一个外国人向中国朋友学中文。朋友教了他“欢迎”、“请坐”和“再见”这三句话。那个外国人学得很认真，每天晚上都练习几次。有一天晚上，有个小偷进了那个外国人的家。突然，他听到楼上有人说“欢迎，欢迎”。他非常害怕，然后又听到人说“请坐，请坐”。“不得了，主人发现我了！”小偷正要转身逃跑，楼上又传来“再见，再见”的声音，吓得他急忙逃走了。



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、中國是一個地方大、人口多、歷史悠久的國家。
- 二、那家電影院要滿十八歲才能入場，叫小明很生氣。
- 三、中國的各種茶像紅茶、花茶什麼的在國際間很受歡迎。
- 四、《北京歡迎你》是2008年北京奧運會的時候，一百位有名的歌手合唱的一首歌。
- 五、中國的東北樹特別多，所以林業很發達，那兒還有一所很有名的東北林業大學。
- 六、西安從前叫做長安，長安做了中國一千多年的首都，也是中國歷史上建都時間最久的城。
- 七、台北是台灣最大的城市，人口近三百萬，是台灣經濟、文化、交通的中心，也是中華民國政府所在地。
- 八、英語的「I'm sorry」這句話，中國話一般說「對不起」，正式一點兒的說法是「非常抱歉」或是「實在抱歉」。
- 九、心理學家告訴我們，學習可以分為正式的學習，比方說上課，還有非正式的學習，比方說跟人談話或者看報。
- 十、王大海決定，不管週五有沒有考試，他都要在週四晚上跟同學們去看那部新片子。

B. CONVERSATIONS 對話

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

一、

李先生：請問，是馬小姐嗎？

馬小姐：對。你是李先生吧？

李先生：是的。我是你父親的朋友老李。歡迎，歡迎！第一次來澳門嗎？

馬小姐：是啊。早就聽說澳門歷史悠久。我真是等都等不及了，老早就想來參觀。你能先把澳門大概地介紹介紹嗎？

李先生：那有甚麼問題！我們一邊參觀一邊說。走吧！

二、

馬小姐：聽說澳門賭博業是合法的？

李先生：沒錯。澳門的旅遊業很發達，而政府的經濟來源差不多百分之五十是從賭博業來的。澳門的賭場是全世界賺錢最多的。不過，外國人要滿十八歲，澳門人要二十一歲才能入場。有趣的是，澳門也是世界上人們平均壽命最長的地區之一。

三、

馬小姐：有意思！是不是合法的賭博讓他們很輕鬆，很快樂？哈哈！

女兒：今天有人給我介紹了一個男朋友，姓史。小史的爸爸在政府當大官，哥哥開了幾家工廠，弟弟在香港當經理。媽，你看這條件不錯吧？

母親：不錯是不錯。不過，我問你，這四個人，你到底打算跟哪個結婚呢？



(Shīmīsī Jiē)

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、肯尼迪總統是美國歷史上最年輕的總統，也是一位很有才能的總統。他說過一句很有名的話：「別只問國家可以為你做些甚麼，要問一問你自己可以為國家做些甚麼。」

二、上個世紀八十年代，石油的價錢越來越低是因為石油出口國出口的石油越來越多，而西方國家進口的石油越來越少了。你如果學過經濟，你就會知道，不管是什麼東西，賣的人多而買的人少，價錢當然就低了。

三、澳門位於珠江口，是由澳門半島，凼仔和路環兩個離島所組成的。離香港差不多六十五公里遠，人口五十多萬。十六世紀的時候，葡萄牙人第一次來到澳門，十九世紀後半期，澳門正式成為葡萄牙的殖民地。這是歐洲帝國主義者在亞洲的第一個殖民地，也是最後一個。1999年12月20日，澳門回歸中華人民共和國，和香港一樣成為中國的另一個特別行政區。在「一國兩制」的政策下，除了外交和國防之外，澳門一切都可以維持現狀，五十年不變。

四、有一次有一個外國人向中國朋友學中文。朋友教了他「歡迎」、「請坐」和「再見」這三句話。那個外國人學得很認真，每天晚上都練習幾次。有一天晚上，有個小偷進了那個外國人的家。突然，他聽到樓上有人說「歡迎，歡迎」。他非常害怕，然後又聽到人說「請坐，請坐」。「不得了，主人發現我了！」小偷正要轉身逃跑，樓上又傳來「再見，再見」的聲音，嚇得他急忙逃走了。

Notes 注解

- A1.** ◆悠久 yōujiǔ “be long,” “age-old” [SV]
- A3.** 在国际间 (在國際間) “internationally”
- A4a.** ◆奥运会 (奧運會) Àoyùnhuì “Olympic Games” [N]
- A4b.** ◎歌手 gēshǒu “singer” [N]
- A4c.** ◎合唱 héchàng “sing together” [V]
- A6.** ◎建都 jiàndū “establish a capital,” “found a capital” [VO]
- A7a.** 近三百万 (近三百萬) “close to three million”
- A7b.** ◎所在地 suǒzài dì “place where something is located,” “location,” “site” [N]
- A8.** 抱歉 bàojiàn “be sorry,” “regret,” “feel apologetic” [V]
- A9.** ◎分为 (分為) fēnwéi “divide into,” “be divided into” [V+PV]
- B1a.** ◆澳门 (澳門) Àomén “Macao” [PW]
- B1b.** ◆介绍 (介紹) jièshào “introduce” [V]
- B2a.** ◆赌博业 (賭博業) dúbó yè “gambling industry” [N]
- B2b.** ◆旅游业 (旅遊業) lǚyóu yè “tourism industry” [N]



- B2c.** ◆来源 (來源) **láiyuán** “source” [N]. 政府的经济来源 (政府的經濟來源) means “the government’s source of income.”
- B2d.** ◆赌场 (賭場) **dǔchǎng** “casino” [PW]
- B2e.** ◆赚钱 (賺錢) **zhuànqián** “earn money” [VO]
- B2f.** ◆平均 **píngjūn** “average,” “the mean” [AT]
- B2g.** ◆寿命 (壽命) **shòumìng** “lifespan,” “life” [N]. 平均寿命 (平均壽命) means “average lifespan.”
- B2h.** ◆赌博 (賭博) **dǔbó** “gamble” [V]
- B2i.** ◆轻松 (輕鬆) **qīngsōng** “be relaxed,” “easy” [SV]
- B2j.** ◆哈哈 **ha ha** (sound of laughter) [I]
- B3a.** ◎条件 (條件) **tiáojiàn** “condition,” “qualification,” “requirement” [N]
- B3b.** ◆跟…结婚 (跟…結婚) **gēn...jiéhūn** “get married to” (someone)” [PT]
- C1a.** ◆肯尼迪 **Kěnnídí** “Kennedy” [SN]
- C1b.** ◎才能 **cáinéng** “talent,” “ability” [N]
- C3a.** ◆珠江 **Zhūjiāng** “Pearl River” [PW]
- C3b.** ◆澳门半岛 (澳門半島) **Àomén Bāndǎo** “Macao Peninsula” [PW]
- C3c.** ◆凼仔 **Dàngzǎi** “Taipa” (name of island in Macao) [PW]
- C3d.** ◆路环 (路環) **Lùhuán** “Coloane” (name of island in Macao) [PW]
- C3e.** ◆离岛 (離島) **lídǎo** “offshore island” [N]
- C3f.** ◆葡萄牙 **Pútáoyá** “Portugal” [PW]
- C3g.** ◆殖民地 **zhímíndì** “colony” [N]
- C3h.** ◆帝国主义者 (帝國主義者) **dìguózhǔyìzhě** “imperialist” [N]
- C3i.** ◆亚洲 (亞洲) **Yàzhōu** “Asia” [PW]
- C3j.** ◆回归 (回歸) **huíguī** “revert,” “return to” [V]
- C3k.** ◆国防 (國防) **guófáng** “national defense” [N]
- C3l.** ◆维持 (維持) **wéichí** “maintain” [N]
- C3m.** ◆现状 (現狀) **xiànzhuàng** “present conditions,” “status quo” [N]
- C4a.** 向中国朋友学中文 (向中國朋友學中文) “learn Chinese from Chinese friends”. Instead of 向, one could also use 跟.
- C4b.** ◎认真 (認真) **rènzhēn** “be conscientious,” “serious” [SV]
- C4c.** ◆练习 (練習) **liànxí** “practice” [V]
- C4d.** ◆突然 **tūrán** “suddenly” [A]
- C4e.** ◆害怕 **hàipà** “be afraid” [SV]
- C4f.** ◎转身 (轉身) **zhuǎnshēn** “turn around” [VO]
- C4g.** ◆逃跑 **táopǎo** “run away,” “escape” [V]
- C4h.** ◎传来 (傳來) **chuánlái** “be passed on,” “transmitted” [RC]
- C4i.** ◆吓 (嚇) **xià** “scare,” “frighten” [V]
- C4j.** ◎急忙 **jímáng** “hurriedly,” “hastily” [A]
- C4k.** ◆逃走 **táozǒu** “run away,” “flee” [V]. The phrase 吓得他急忙逃走了 (嚇得他急忙逃走了) means “scared him to the point where he hastily ran away.”

Singapore and Malaysia

COMMUNICATIVE OBJECTIVES

Once you've mastered this unit, you'll be able to use Chinese to read and write about:

1. The geography, population, history, economy, society, linguistic situation, and culture of Singapore.
2. The geography, population, history, economy, society, linguistic situation, and culture of Penang, Malaysia.
3. The geography, population, history, economy, society, linguistic situation, and culture of your own and other countries.
4. Environmental concerns: destruction of the natural environment, animal extinction, environmental protection, role of education, etc.
5. Different names for "Mandarin" Chinese in mainland China, Taiwan, Singapore, and Malaysia, and the similarities and differences among these different varieties of Mandarin Chinese.
6. Schools and school systems: private, public, and independent schools; Chinese community schools; subjects of instruction; languages of instruction; coeducation, etc.
7. Computers: models, functions, features, Wi-Fi, place of manufacture, warranty, price, etc.
8. More formal tasks and topics, including some of the higher-level grammar patterns and vocabulary typical of formal Chinese.
9. Passages on the invention of paper, *feng shui*, race and ethnicity, the Hui minority, early Chinese-Americans, Guangzhou, Shanghai, Beijing, the Great Wall, and Confucius.
10. A number of famous stories from Chinese history and culture.
11. Several Chinese jokes.



Conversation at Singapore Botanic Gardens



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

601 据(據) jù according to; based on

Radical is 手 **shǒu** "hand" (305), which at the left side of a character is written as 扌 and is referred to colloquially as 提手 **tíshǒu** "raised hand." Phonetic of the simplified form is 居 **jū** "reside." Phonetic of the traditional form is 麋 **jù** "wild boar."

| | | |
|------------|--------------|---|
| 据(據) | jù | according to [CV] |
| 据我所知(據我所知) | jù wǒ suǒzhī | according to what I know [PH] |
| ◎根据(根據) | gēnjù | according to; based on [CV] |
| ◎据说(據說) | jùshuō | it's said that; according to what people say [EX] |
| ◎收据(收據) | shōujù | receipt [N] |

602 创(創) chuàng create, start

Radical is 刀 **dāo** "knife," which is written 刂 when occurring at the right-hand side of a character. This radical is referred to colloquially as 立刀 **lìdāo** "standing knife." Phonetic is 仓(倉) **cāng** "warehouse." Distinguish 创(創) from 制 **zhì** (582), 利 **lì** (496), 到 **dào** (205), 刻 **kè** (116), and simplified 划 **huà** (522).

| | | |
|---------|----------|------------------------------|
| 创立(創立) | chuànglì | found, create, establish [V] |
| ◎创意(創意) | chuàngyì | creativity [N] |

603 约(約) **yuē** approximate; treaty
yāo weigh out

Radical is 纟 (絲) **sī** “silk.” When at the left side of a character, this radical is referred to colloquially as 绞丝旁 (絞絲旁) **jiǎosīpáng** “side made up of twisted silk” and is written as 纟 (糸). Phonetic is 勺 **sháo** “spoon.” Distinguish 约 (約) **yuē** (603) from 给 (給) **gěi** (192) and 结 (結) **jié** (573).

| | | |
|-------------|------------------------|------------------------------------|
| 大约 (大約) | dàyuē | approximately, about; probably [A] |
| 条约 (條約) | tiáoyuē | treaty, pact [N] |
| 南京条约 (南京條約) | Nánjīng Tiáoyuē | Treaty of Nanjing [PH] |
| 约 (約) | yāo | weigh out [V] |

604 至 **zhì** up to; arrive; extreme

This character is itself a radical. Distinguish 至 from 到 **dào** (205) and 室 **shì** (533).

| | | |
|-----|----------------|--------------|
| 至少 | zhìshǎo | at least [A] |
| ◎至多 | zhìduō | at most [A] |

605 此 **cǐ** this; here

Radical is 止 **zhǐ** “stop.” The character 此 serves as a phonetic in a number of other characters, e.g., 紫 **zǐ** “purple.” Distinguish 此 from 比 **bǐ** (143), 北 **běi** (16), and 些 **xiē** (322).

| | | |
|-----|--------------|---------------------------------------|
| 此地 | cǐdì | this place, here [PW] |
| ◎因此 | yīncǐ | because of this; for this reason [CJ] |

606 响(響) **xiǎng** echo; sound, noise

Radical of the simplified form is 口 **kǒu** “mouth” (140). This radical is referred to colloquially as 口字旁 **kǒuzipáng** “side made up of the character 口.” Radical of the traditional form is 音 **yīn** “sound” (436). Phonetic of the simplified form is 向 **xiàng** “face towards” (493), and the phonetic of the traditional form is traditional 鄉 **xiāng** “countryside.” Distinguish simplified 响 from 向 **xiàng** (493), 何 **Hé** (19), and simplified 问 **wèn** (75).

| | | |
|--------------|----------------------------|--------------------------|
| 影响 (影響) | yǐngxiǎng | influence [N/V] |
| 受到…影响 (受到影響) | shòudào...yǐngxiǎng | be influenced by... [PT] |



New Words in ISC 24-1 Written with Characters You Already Know

| | | |
|-------------|----------------------|---------------------------------------|
| 带有 (帶有) | dàiyǒu | carry, bear [V] |
| 工作语言 (工作語言) | gōngzuò yǔyán | working language [PH] |
| 华人 (華人) | Huárén | Chinese person, Chinese [N] |
| 华语 (華語) | Huáyǔ | Chinese (language) [N] |
| 将近 (將近) | jiāngjìn | be close to; nearly be; almost be [V] |

| | | |
|-----------|----------|---------------------------------------|
| 马来人 (馬來人) | Mǎláirén | Malay (person) [PH] |
| 马来语 (馬來語) | Mǎláiyǔ | Malay (language) [N] |
| 全球 (全球) | quánqiú | the whole world; the entire globe [N] |
| 热带 (熱帶) | rèdài | the tropics [N] |
| 受到 | shòudào | receive [V] |
| 所有 | suǒyǒu | all, every [AT] |
| 音调 (音調) | yīndiào | accent; intonation; tone [N] |



Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、北京三面都是山，山地大约占全市的三分之一。
- 二、电视上的广告，大部分都很没意思，但是有时候也能看到一些相当有创意的广告。
- 三、根据2010年的美国人口调查，全国总人口是308,745,538人，其中大约有四百万是华人或华人的后代。
- 四、据我所知，新加坡植物园已经有将近两个世纪的历史了，是由英国人 Sir Stamford Raffles 在1882年创立的。
- 五、据说全球的气候变化会给人类经济和社会带来非常不利的影晌，需要各国政府及人民的合作，共同解决问题。
- 六、在中国，传统上，老师要所有的孩子都用右手写字，当然你可以用左手做别的事情，可是写字一定要用右手。
- 七、在新加坡，大部分的人可以使用至少两种语言，有的人会说三、四种语言，但是所有的人都以英语为正式的工作语言。
- 八、在中国，所有的大学都是九月开学。中国的大学一年有两个学期，第一个学期从九月到第二年的一月或二月，第二学期从二月或三月到七月。
- 九、新加坡的华语跟中国的普通话和台湾的国语基本上一样，不过有一部分受到了此地其它语言和方言的影响，所以多少带有一点本地方言的音调。
- 十、因为今天路上车子太多，开得很慢，因此王大海来晚了。

B. CONVERSATIONS 对话

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

美国人：Mae, 这些热带的花跟树实在太漂亮了！你能不能给我简单地介绍一下新加坡植物园？

新加坡人：当然可以。据我所知，这个植物园已经有将近两百年的历史了，是由英国人 Sir Stamford Raffles 在 1882 年创立的。这个植物园对新加坡的贡献很大，比方说，对东南亚经济十分重要的橡胶树就是在这里培植的。

美国人：我还有一个问题。新加坡大部分的人都是华人吗？

新加坡人：大约百分之七十是华人，其余的主要是马来人和印度人，再加上一些从全球其它国家来的人。

美国人：新加坡人使用什么语言？

新加坡人：新加坡有四种官方语言：华语、马来语、坦米尔语跟英语。大部分的人可以使用至少两种语言，有的人会说三、四种语言。但是所有的人都以英语为正式的工作语言。

美国人：你们的华语跟中国的普通话和台湾的国语有什么不一样？

新加坡人：新加坡的华语可能带有此地方言的音调，有一部分词汇受到了本地其它三种语言的影响。不过，新加坡的华语跟普通话和国语基本上可以说是大同小异。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、早期来美国的中国人为何都是男人？

十九世纪的中国清政府只让男人到国外工作，并不让女人出国，因为根据中国的传统，男人可以在外做事，而女人只能留在家里做家事。因此，早期来美国工作的中国人差不多都是男人，当然这就带来了很大的社会问题。

二、人种

从前大部分的生物学家和人类学家认为世界上基本有三大人种：“黄种”、“黑种”和“白种”。有些书上还提到另一种人种，就是“红种”，也就是北美和南美的原住民，不过现在大多数专家好像觉得“红种人”应该算是“黄种人”的一部分。其实，最近有越来越多的专家认为“人种”的说法本来就有问题，全世界根本只有一种人种。据他们的研究，我们之所以习惯把人类分成好几个“人种”，是因为受到了社会和文化的影响。

三、孔子

孔子（公元前551年到公元前479年）是中国古代的一位很伟大的思想家和教育家。孔子很小就死了父亲，家里也没钱。但是孔子从小十分喜欢学习，读了很多书。年轻的时候，孔子做过官。中年以后，孔子办了历史上第一个私人学校。据说孔子有三千多个学生，其中有七十二位相当有名。孔子的学生对老师十分尊敬，在孔子去世后，他们把孔子说过的话，做过的事记录下来编成了一本书，就是有名的《论语》。一直到今天，中国的小学生、中学生、大学生都还在读《论语》。

四、没出息的是谁？

从前，有个省官。他父亲是个县官，儿子是个懒骨头，可是他孙子非常聪明，十八岁参加了省政府的考试，拿到了第一名。

有一天，省官不知道为什么有一点儿不高兴，下午回家看到他的儿子坐在那儿什么也不做，就骂他说：“你这个懒骨头！你什么也不会，什么也不做。你看你那儿子多聪明，人人都喜欢他，都说他的好话。而你呢？到老也没出息！”

他的儿子听了，回答说：“爸爸，你怎么能那样说呢？你看：你的父亲不如我的父亲，你的儿子又不如我的儿子！这没出息的怎么会是我呢？”



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、北京三面都是山，山地大約佔全市的三分之一。
- 二、電視上的廣告，大部分都很沒意思，但是有時候也能看到一些相當有創意的廣告。
- 三、根據2010年的美國人口調查，全國總人口是308,745,538人，其中大約有四百萬是華人或華人的後代。
- 四、據我所知，新加坡植物園已經有將近兩個世紀的歷史了，是由英國人 Sir Stamford Raffles 在 1882 年創立的。
- 五、據說全球的氣候變化會給人類經濟和社會帶來非常不利的影響，需要各國政府及人民的合作，共同解決問題。
- 六、在中國，傳統上，老師要所有的孩子都用右手寫字，當然你可以用左手做別的事情，可是寫字一定要用右手。
- 七、在新加坡，大部分的人可以使用至少兩種語言，有的人會說三、四種語言，但是所有的人都以英語為正式的工作語言。



(正午 zhèngwǔ "noon," 下午 xiàwǔ "afternoon")

八、在中國，所有的大學都是九月開學。中國的大學一年有兩個學期，第一個學期從九月到第二年的一月或二月，第二學期從二月或三月到七月。

九、新加坡的華語跟中國的普通話和台灣的國語基本上一樣，不過有一部分受到了此地其它語言和方言的影響，所以多少帶有一點本地方言的音調。

十、因為今天路上車子太多，開得很慢，因此王大海來晚了。

B. CONVERSATIONS 對話

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

美國人：Ma, 這些熱帶的花跟樹實在太漂亮了！你能不能給我簡單地介紹一下新加坡植物園？

新加坡人：當然可以。據我所知，這個植物園已經有將近兩百年的歷史了，是由英國人 Sir Stamford Raffles 在 1822 年創立的。這個植物園對新加坡的貢獻很大，比方說，對東南亞經濟十分重要的橡膠樹就是在這裏培植的。

美國人：我還有一個問題。新加坡大部分的人都是華人嗎？

新加坡人：大約百分之七十是華人，其餘的主要是馬來人和印度人，再加上一些從全球其它國家來的人。

美國人：新加坡人使用甚麼語言？

新加坡人：新加坡有四種官方語言：華語、馬來語、坦米爾語跟英語。大部分的人可以使用至少兩種語言，有的人會說三、四種語言。但是所有的人都以英語為正式的工作語言。

美國人：你們的華語跟中國的普通話和台灣的國語有甚麼不一樣？

新加坡人：新加坡的華語可能帶有此地方言的音調，有一部分詞彙受到了本地其它三種語言的影響。不過，新加坡的華語跟普通話和國語基本上可以說是大同小異。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、早期來美國的中國人為什麼都是男人？

十九世紀的中國清政府只讓男人到國外工作，並不讓女人出國，因為根據中國的傳統，男人可以在外做事，而女人只能留在家裡做家事。因此，早期來美國工作的中國人差不多都是男人，當然這就帶來了很大的社會問題。

二、人種

從前大部分的生物學家和人類學家認為世界上基本有三大人種：「黃種」、「黑種」和「白種」。有些書上還提到另一種人種，就是「紅種」，也就是北美和南美的原住民，不過現在大多數專家好像覺得「紅種人」應該算是「黃種人」的一部分。其實，最近有越來越多的專家認為「人種」的說法本來就有問題，全世界根本只有一種人種。據他們的研究，我們之所以習慣把人類分成好幾個「人種」，是因為受到了社會和文化的影響。

三、孔子

孔子（公元前551年到公元前479年）是中國古代的一位很偉大的思想家和教育家。孔子很小就死了父親，家裡也沒錢。但是孔子從小十分喜歡學習，讀了很多書。年輕的時候，孔子做過官。中年以後，孔子辦了中國歷史上第一個私人學校。據說孔子有三千多個學生，其中有七十二位相當有名。孔子的學生對老師十分尊敬，在孔子去世後，他們把孔子說過的話，做過的事記錄下來編成了一本書，就是有名的《論語》。一直到今天，中國的小學生、中學生、大學生都還在讀《論語》。

四、沒出息的是誰？

從前，有個省官。他父親是個縣官，兒子是個懶骨頭，可是他孫子非常聰明，十八歲參加了省政府的考試，拿到了第一名。

有一天，省官不知道為什麼有一點兒不高興，下午回家看到他的兒子坐在那兒甚麼也不做，就罵他說：「你這個懶骨頭！你甚麼也不會，甚麼也不做。你看你那兒子多聰明，人人都喜歡他，都說他的好話。而你呢？到老也沒出息！」

他的兒子聽了，回答說：「爸爸，你怎麼能那樣說呢？你看：你的父親不如我的父親，你的兒子不如我的兒子！這沒出息的怎麼會是我呢？」

Notes 注解

- A1.** ◎面 miàn “side” [M]. 三面都是山 “On three sides there are mountains.”
- A3.** ◎后代 (後代) hòudài “later generations,” “descendants” [N]
- A4a.** ◆新加坡 Xīnjiāpō “Singapore” [PW]
- A4b.** ◆植物园 (植物園) zhíwùyuán “botanic garden” [PW]
- A5a.** ◎不利 búli “be harmful,” “adverse,” “unfavorable” [SV]
- A5b.** ◎共同 gòngtóng “together,” “jointly” [A]
- A7.** 以…为 (以…為) “take...as.” 以英语为正式的工作语言 (以英語為正式的工作語言) “take English to be/as the formal working language”
- B1.** ◆漂亮 piàoliang “be pretty” [SV]
- B2.** ◆介绍 (介紹) jièshào “introduce” [V]
- B3.** ◆贡献 (貢獻) gòngxiàn “contribution” [N]
- B4.** ◆东南亚 (東南亞) Dōngnányà “Southeast Asia” [PW]
- B5.** ◆橡胶树 (橡膠樹) xiàngjiāo shù “rubber tree” [PH]
- B6.** ◆培植 péizhí “cultivate” (plants or human talent) [V]
- B7.** ◆其余的 (其餘的) qíyúde “the others,” “the remainder” [N]
- B8.** ◆印度人 Yìndù rén “Indian” (person) [PH]
- B9.** ◆坦米尔语 (坦米爾語) Tǎnmǐ'ěryǔ “Tamil” (language) [N]
- B10.** ◆词汇 (詞彙) cíhuì “vocabulary” [N]
- B11.** ◆大同小异 (大同小異) dà-tóng-xiǎo-yì “be mostly the same except for minor differences,” “largely the same” [EX]
- C1a.** ◎早期 zǎoqī “early period,” “early stage” [TW]
- C1b.** ◎并不 (並不) bìng bù “not at all,” “certainly not” [A+A]
- C1c.** ◎出国 (出國) chūguó “leave one’s country,” “go abroad” [VO]
- C1d.** 在外 “on the outside,” “outside of the home”
- C1e.** ◎带来 (帶來) dàilái “bring” [RC]
- C2a.** ◎人种 (人種) rénzhǒng “race,” “ethnic group” [N]
- C2b.** ◎生物学家 (生物學家) shēngwù xuéjiā “biologist” [N]
- C2c.** ◎人类学家 (人類學家) rénlèi xuéjiā “anthropologist” [N]
- C2d.** ◎提到 tídao “mention” [RC]
- C2e.** ◎北美 Běiměi “North America” [PW]

- C2f.** ◎ 南美 **Nánměi** “South America” [PW]
- C2g.** ◎ 之所以…是因为… (之所以…是因為…) **zhī suǒyī…shì yīnwèi** “the reason why…is because…” [PT]
- C3a.** ◆ 孔子 **Kǒngzǐ** “Confucius” (person’s name)
- C3b.** ◆ 古代 **gǔdài** “ancient times” [TW]
- C3c.** ◆ 伟大 (偉大) **wěidà** “be great” [SV]
- C3d.** ◎ 思想家 **sīxiǎngjiā** “thinker” [N]
- C3e.** ◎ 教育家 (教育家) **jiàoyùjiā** “educator” [N]
- C3f.** 孔子很小就死了父亲 (孔子很小就死了父親) “When Confucius was young his father died.” 死了父亲 literally means “there died (his) father” (cf. ISC 19-3: 2 and ISC 21-4: 8B on inverted subject and verb). While this type of structure is common in Chinese, it would also be possible to say 孔子很小父亲就死了 (孔子很小父親就死了), which has approximately the same meaning.
- C3g.** 办学校 (辦學校) means “set up a school” or “run a school”
- C3h.** ◆ 私人 **sīrén** “private” [AT]
- C3i.** ◆ 尊敬 **zūnjìng** “respect” [V]
- C3j.** ◆ 去世 **qùshì** “pass away,” “die” [V] (lit. “depart the world”)
- C3k.** ◆ 记录下来 (記錄下來) **jìlùxiàláí** “record, write down” [RC]
- C3l.** ◆ 编 (編) **biān** “edit,” “compile” [V]
- C3m.** ◎ 论语 (論語) **Lúnyǔ** *The Analects* [N]. Note that the character 论 (論) is here pronounced **lún**, not **lùn**.
- C4a.** ◆ 没出息 (沒出息) **méi chūxi** “lack a bright future,” “be unworthy,” “good for nothing” [PH]
- C4b.** ◎ 省官 **shěngguān** “provincial official” [N]
- C4c.** ◆ 懒骨头 (懶骨頭) **lǎn gútou** “lazy bones” [N]
- C4d.** ◆ 孙子 (孫子) **sūnzi** “grandson” [N]
- C4e.** ◆ 聪明 (聰明) **cōngmíng** “be smart,” “intelligent” [SV]
- C4f.** ◆ 下午 **xiàwǔ** “afternoon” [TW]
- C4g.** ◆ 骂 (罵) **mà** “scold,” “curse” [V]
- C4h.** 到老也没出息! (到老也沒出息!) “Even when you get to be old, you’ll still be good for nothing!”
- C4i.** ◆ 回答 **huídá** “answer,” “reply” [V]
- C4j.** 你的父亲不如我的父亲 (你的父親不如我的父親) “Your father is not as good as my father.”
- C4k.** 这没出息的怎么会是我呢? (這沒出息的怎麼會是我呢?) lit. “This good-for-nothing one, how would it be me?”

A Visit to Singapore Zoo



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

607 虎 hǔ tiger

Radical is 虍 hǔ "tiger," which occurs only as a radical. Distinguish 虎 from traditional 號 hào (131).

| | | |
|---------------|-----------|--|
| 老虎 | lǎohǔ | tiger [N] |
| ◎ 纸老虎 (紙老虎) | zhǐ lǎohǔ | paper tiger [PH] |
| ◎ 马虎 (馬虎) | mǎhu | be careless, casual [SV] (lit. "horse-tiger") |
| ◎ 妈妈虎虎 (媽媽虎虎) | māmāhūhū | be casual, careless; so-so, not so bad [IE] (also written 马马虎虎 [馬馬虎虎], lit. "horse-horse tiger-tiger") |

608 环(環) huán ring, link; surround, encircle

Radical is 玉 yù "jade," but notice that as a radical, the last stroke of 玉 (the dot) is dropped, so that the radical then looks like 王 wáng (6). For that reason, the colloquial name for this radical is 王字旁 wángzìpáng "side made up of the character 王." When 王 is used as a radical, the bottom line of 王 slants up toward the right, so as not to get in the way of the other component. Distinguish 环 (環) from 还 (還) hái (180) and 坏 (壞) huài (433).

| | | |
|-----------|---------|--|
| 路环 (路環) | Lùhuán | Coloane (name of island in Macao) [PW] |
| ◎ 环保 (環保) | huánbǎo | environmental protection [N] |
| ◎ 环球 (環球) | huánqiú | round the world, global [AT] |

609 境 jìng boundary; place; circumstances

Radical is 土 tǔ “earth” (343). The colloquial name for this radical is 土字旁 tǔzìpáng “side made up of the character 土.” Notice that the top horizontal line of 土 is shorter than the bottom line. Also notice that when used as a radical, the bottom line of 土 slants up toward the right, so as not to get in the way of the other component. Phonetic is 竟 jìng “in the end.” Distinguish 境 from 音 yīn (436) and 见 (見) jiàn (300).

| | | |
|-------------|----------------|-------------------------------|
| 环境 (環境) | huánjìng | environment, surroundings [N] |
| 自然环境 (自然環境) | zìrán huánjìng | natural environment [PH] |

610 断 (斷) duàn break off; cut off

Radical is 斤 jīn “catty” (unit of weight) (326). Distinguish 断 (斷) from 斤 and 近 jìn (221).

| | | |
|-----------|----------|------------------|
| 不断地 (不斷地) | búduànde | continuously [A] |
|-----------|----------|------------------|

611 绝 (絕) jué break off; cut off

Radical is 丝 (絲) sī “silk.” When at the left side of a character, this radical is referred to colloquially as 绞丝旁 (絞絲旁) jiǎosīpáng “side made up of twisted silk” and is written as 纟 (糸). The component at the top right is 刀 dāo “knife.” If you use a “knife” 刀 to cut “silk” 纟 (糸), you are “breaking something off” 绝 (絕). Distinguish 绝 (絕) from 色 sè (352), 结 (結) jié (573), 给 (給) gěi (192), and 约 (約) yuē/yāo (603).

| | | |
|-----------|----------|-----------------------------|
| 绝种 (絕種) | juézhǒng | become extinct, die out [V] |
| ◎ 断绝 (斷絕) | duànjué | cut off, sever [V] |
| ◎ 绝对 (絕對) | juéduì | absolutely, definitely [A] |

612 奶 nǎi breast; milk

Radical is 女 nǚ “woman” (101). This radical is referred to colloquially as 女字旁 nǚzìpáng “side made up of the character 女.” When 女 is written at the left-hand side of a character as a radical, its last stroke is shortened so that it doesn’t collide with the component to its right. Phonetic is 乃 nǎi “be,” “become.” Distinguish 奶 from 及 jí (400), 好 hǎo (50), 她 tā (56), and 始 shǐ (208).

| | | |
|---------|---------|-----------------------------------|
| 断奶 (斷奶) | duànnǎi | wean [VO] |
| 奶油 | nǎiyóu | cream [N] |
| 牛奶 | niúnnǎi | cow’s milk [N] |
| ◎ 奶茶 | nǎichá | milk tea [N] |
| ◎ 母乳 | mǔnǎi | mother’s milk, breast milk [N] |
| ◎ 奶奶 | nǎinai | grandmother (father’s mother) [N] |



New Words in ISC 24-2 Written with Characters You Already Know

| | | |
|---------------|------------------|--|
| 保护 (保護) | bǎohù | protect [V] |
| 不是吗? (不是嗎?) | bú shì ma? | "Isn't it?" "Isn't that so?" [IE] |
| 常见 (常見) | chángjiàn | be commonly seen; common [SV] |
| 大后年 (大後年) | dàhòunián | year after next [TW] |
| 地步 | dìbù | point; situation; condition [N] |
| 到了...地步 | dào le...dìbù | reach the point that/where... [PT] |
| 对 (對) | duì | (measure for pairs of people, animals, etc.) [M] |
| 管理 | guǎnlǐ | manage, administer, control [V] |
| 将 (將) | jiāng | will, would (formal style) [AV] |
| 目前 | mùqián | at present, currently [TW] |
| 破坏 (破壞) | pòhuài | destroy; damage [V] |
| 由于... (由於...) | yóuyú... | because of...; due to... [PT] |
| 自然 | zìrán | be natural [SV] |
| 大自然 | dàzìrán | nature [N] |
| 作用 | zuòyong | function; effect [N] |
| 起到...作用 | qǐ dào...zuòyong | have a...function/effect [PT] |



Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、生活在这个时代的人一定得不断地学习。
- 二、中国刚解放时，毛主席常说美国只不过是一个纸老虎。
- 三、我觉得动物园如果管理得好，可以起到相当大的教育作用。
- 四、四川省因为自然条件好，所以和其他省比起来，人口总是特别多。
- 五、那只小老虎好可爱！它才两个月大，还没有断奶，还得再吃几个月母奶。
- 六、父母应该早一点开始教孩子环保的重要，因为保护大自然是每个人的责任。
- 七、据说最好喝、最“香”的奶茶是一半牛奶加一半红茶，我刚准备了一些，要不要试试？

- 八、我在报上看到，由于最近几十年自然环境不断地被破坏，老虎已经到了快要绝种的地步了。
- 九、二十世纪以前，“华南虎”在中国的广东、广西、贵州、湖南和湖北十分常见，但是自从二十世纪九十年代以后，由于自然环境不断地被破坏，这种老虎已经到了快绝种的地步了。
- 十、大海，你的病已经到了得看医生的地步了，绝对不能再等了，你一定要赶快去！

B. CONVERSATIONS 对话

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

一、

美国人：Jasmine，那是不是老虎？

新加坡人：不是老虎，是狮子。狮子正是新加坡的象征。

美国人：你看那只猴子！我从小就喜欢猴子。

新加坡人：那不是猴子，是红猩猩。以前在马来西亚和印尼十分常见，可惜由于自然环境不断地被破坏，现在红猩猩到了面临绝种的地步。

美国人：实在很可惜。我们应该保护大自然！有时候我也觉得把这些可爱的动物关在动物园的笼子里有一点残忍。

新加坡人：没错！不过，动物园如果管理得好，也可以起到相当大的教育作用，不是吗？

美国人：那倒是。对了，新加坡动物园有没有大熊猫？

新加坡人：目前还没有。但是我昨天在报上看到，最近新加坡政府和中国政府签了一项协定，中国政府将赠送一对大熊猫给新加坡。不过，其中一只还没断奶，所以大后年才会到。

二、

孩子：“爸爸，奶奶送给我糖果了！”

父亲：“你说‘谢谢’了没有？”

孩子：“忘了。”

父亲：“那么赶快去跟奶奶说吧。”

（孩子跑去了，回来后父亲问他）

父亲：“怎么样，说了吗？”

孩子：“说了，但是没有用。”

父亲：“为什么没有用？”

孩子：“奶奶说‘不用谢’。”



Singapore Botanic Gardens

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、回民

我上星期有机会到银川开会，认识了几位回民。他们告诉我回民都会说普通话，跟其他的中国人一样。他们还说回民一般信回教，大部分的回民都住在中国的西北边。他们日常生活只吃牛肉或者是羊肉，绝对不吃猪肉。假如有人请回民在饭馆里吃饭，也得到信回教的人开的饭馆里去，要不然，他们可能会不高兴。

二、长城

去中国的外国人都想看看长城，因为长城是世界最有名的地方之一。每年有几百万人去看它，可是并不是每个人都了解建长城的历史。长城大部分都在山上，建长城真不是一件容易的事情。那时候，每家的年轻人，都得去建长城，几年不可以回家，死了不少人。原来的长城没有现在的那么长，有的地方有，有的地方没有。以后历代不断地建，到了明代，政府把一段一段的长城连起来，成了真的“万里长城”。当然现在大部分的长城已经坏了，我们看到的长城只是很少的一部分。外国人常去看的长城在北京的西北部，在高高的山上。最近在河北省、山西省又发现了一些没被破坏的长城。可是因为山太高，交通不方便，所以一般人大概没法子去。中国政府这几年在那些地方建了很多公路，以后交通就方便多了。

三、狐假虎威

狐狸在山上走，找各种动物来吃，前面来了一只老虎。老虎一看见狐狸就要把它吃掉。狐狸知道跑不了了，就说：“你一定不敢吃我，上帝让我做各种动物的领袖，现在你把我吃了，这就是违反了上帝的命令。你要是不相信我的话，我走在你前头，你跟在我后头，咱们看看各种动物有看见了我还敢不跑的吗？”老虎认为很对，所以就跟着它走，动物一看见它们来了全跑了。老虎不知道动物怕自己才跑，还以为是怕狐狸呢。



Singapore Botanic Gardens



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、生活在這個時代的人一定得不斷地學習。
- 二、中國剛解放時，毛主席常說美國只不過是一個紙老虎。
- 三、我覺得動物園如果管理得好，可以起到相當大的教育作用。
- 四、四川省因為自然條件好，所以和其他省比起來，人口總是特別多。
- 五、那隻小老虎好可愛！它才兩個月大，還沒有斷奶，還得再吃幾個月母乳。
- 六、父母應該早一點開始教孩子環保的重要，因為保護大自然是每個人的責任。
- 七、據說最好喝、最「香」的奶茶是一半牛奶加一半紅茶，我剛準備了一些，要不要試試？
- 八、我在報上看到，由於最近幾十年自然環境不斷地被破壞，老虎已經到了快要絕種的地步了。
- 九、二十世紀以前，「華南虎」在中國的廣東、廣西、貴州、湖南和湖北十分常見，但是自從二十世紀九十年代以後，由於自然環境不斷地被破壞，這種老虎已經到了快絕種的地步了。
- 十、大海，你的病已經到了得看醫生的地步了，絕對不能再等了，你一定要趕快去！



Double-story shophouses in Singapore

B. CONVERSATIONS 對話

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

- 一、
- 美國人：Jasmine，那不是老虎？
- 新加坡人：不是老虎，是獅子。獅子正是新加坡的象徵。
- 美國人：你看那隻猴子！我從小就喜歡猴子。
- 新加坡人：那不是猴子，是紅猩猩。以前在馬來西亞和印尼十分常見，可惜由於自然環境不斷地被破壞，現在紅猩猩到了面臨絕種的地步。
- 美國人：實在很可惜。我們應該保護大自然！有時候我也覺得把這些可愛的動物關在動物園的籠子裡有一點殘忍。
- 新加坡人：沒錯！不過，動物園如果管理得好，也可以起到相當大的教育作用，不是嗎？
- 美國人：那倒是。對了，新加坡動物園有沒有大熊貓？
- 新加坡人：目前還沒有。但是我昨天在報上看到，最近新加坡政府和中國政府簽了一項協定，中國政府將贈送一對大熊貓給新加坡。不過，其中一隻還沒斷奶，所以大後年才會到。
- 二、
- 孩子：「爸爸，奶奶送給我糖果了！」
- 父親：「你說「謝謝」了沒有？」
- 孩子：「忘了。」
- 父親：「那麼趕快去跟奶奶說吧。」
- （孩子跑去了，回來後父親問他）
- 父親：「怎麼樣，說了嗎？」
- 孩子：「說了，但是沒有用。」
- 父親：「為什麼沒有用？」
- 孩子：「奶奶說「不用謝」。」



Kuala Lumpur Hardware Store
(五金 means "the five metals" or "hardware")

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、回民
我上星期有機會到銀川開會，認識了幾位回民。他們告訴我回民都會說普通話，跟其他的中國人一樣。他們還說回民一般信回教，大部分的回民都住在中國的西北邊。他們日常生活只吃牛肉或者是羊肉，絕對不吃豬肉。假如有人請回民在飯館裡吃飯，也得到信回教的人開的飯館裡去，要不然，他們可能會不高興。

二、長城
去中國的外國人都想看看長城，因為長城是世界最有名的地方之一。每年有幾百萬人去看它，可是並不是每個人都了解建長城的歷史。長城大部分都在山上，建長城真不是一件容易的事情。那時候，每家的年輕人，都得去建長城，幾年不可以回家，死了不少人。原來的長城沒有現在的那麼長，有的地方有，有的地方沒有。以後歷代不斷地建，到了明代，政府把一段一段的長城連起來，成了真的「萬里長城」。當然現在大部分的長城已經壞了，我們看到的長城只是很少的一部分。外國人常去看的長城在北京的西北部，在高高的山上。最近在河北省、山西省又發現了一些沒被破壞的長城。可是因為山太高，交通不方便，所以一般人大概沒法子去。中國政府這幾年在那些地方建了很多公路，以後交通就方便多了。

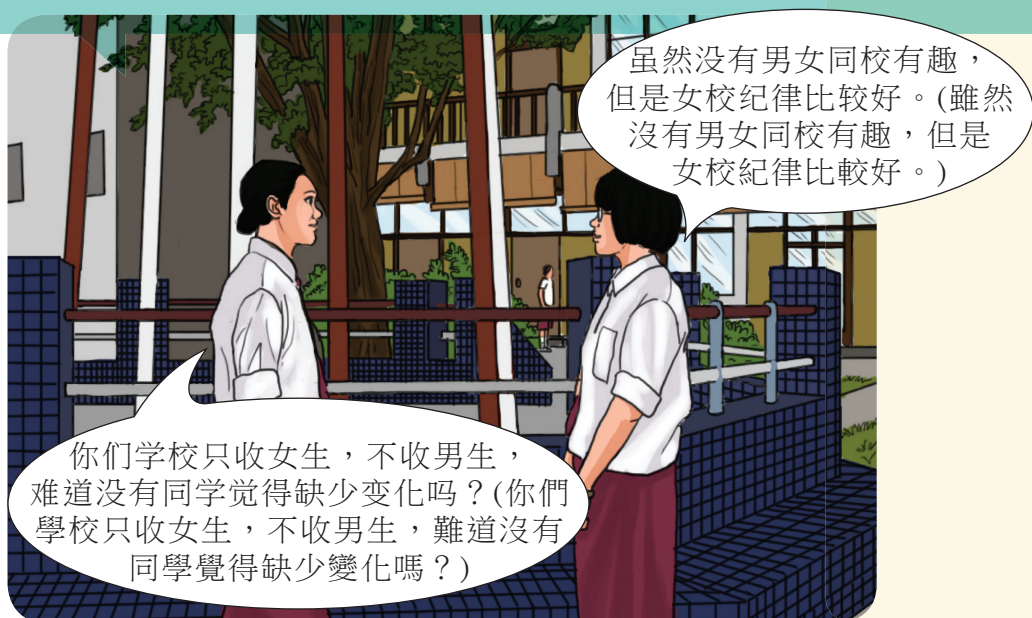
三、狐假虎威
狐狸在山上走，找各種動物來吃，前面來了一隻老虎。老虎一看見狐狸就要把它吃掉。狐狸知道跑不了了，就說：「你一定不敢吃我，上帝讓我做各種動物的領袖，現在你把我吃了，這就是違反了上帝的命令。你要是不相信我的話，我走在你前頭，你跟我後頭，咱們看看各種動物有看見了我還敢不跑的嗎？」老虎認為很對，所以就跟著它走，動物一看見它們來了全跑了。老虎不知道動物怕自己才跑，還以為是怕狐狸呢。

Notes 注解

- A4. 自然条件 (自然條件) "natural conditions"
- A9. ◎ 华南虎 (華南虎) Huá'nánhǔ "South China tiger" [N]
- B1a. ◆ 新加坡人 Xīnjiāpō rén "Singaporean (person)" [PH]
- B1b. ◆ 獅子 (獅子) shīzi "lion" [N]
- B1c. ◆ 象征 (象徵) xiàngzhēng "symbol" [N]
- B1d. ◆ 猴子 hóuzi "monkey" [N]
- B1e. ◆ 红猩猩 (紅猩猩) hóng xīngxīng "orangutan" [PH]

- B1f.** ◆ 马来西亚 (馬來西亞) **Mǎláixīyà** “Malaysia” [PW]
- B1g.** ◆ 印尼 **Yìnní** “Indonesia” [PW]
- B1h.** ◆ 可惜 **kěxī** “be a shame,” “be a pity,” “regrettable” [SV]
- B1i.** ◆ 面临 (面臨) **miànlín** “face,” “be faced with” [V]
- B1j.** ◆ 笼子 (籠子) **lóngzi** “cage” [N]. The phrase 关在动物园的笼子里 (關在動物園的籠子裡) means “lock up in cages in a zoo.”
- B1k.** ◆ 残忍 (殘忍) **cánrěn** “be cruel” [SV]
- B1l.** ◆ 大熊猫 (大熊貓) **dà xióngmāo** “giant panda” [PH]
- B1m.** ◆ 昨天 **zuótiān** “yesterday” [TW]
- B1n.** ◆ 签 (簽) **qiān** “sign” [V]
- B1o.** ◆ 项 (項) **xiàng** (measure for documents, clauses, items) [M]
- B1p.** ◆ 协定 (協定) **xiédìng** “agreement” [N]
- B1q.** ◆ 赠送 (贈送) **zèngsòng** “present as a gift” [V]
- B2a.** ◆ 糖果 **tángguǒ** “candy,” “sweets” [N]
- C1a.** ◎ 回民 **Huímín** “member of the Hui national minority,” “the Hui people” [N]. This is a Muslim ethnic group concentrated in the northwestern provinces and central China.
- C1b.** ◎ 回教 **Huíjiào** “Islam,” lit. “the religion of the Hui” [N]. This is the traditional Chinese term for Islam. In recent decades, the PRC government has preferred the term 伊斯兰教 (伊斯蘭教) **Yīsīlán jiào**.
- C1c.** ◆ 羊肉 **yángròu** “mutton” [N]. 羊 is the word for “sheep.”
- C1d.** ◆ 猪肉 (豬肉) **zhūròu** “pork” [N]. 猪 (豬) is the word for “pig.”
- C2.** ◎ 连起来 (連起來) **liánqilai** “connect,” “join together” [RC].
- C3a.** ◆ 狐假虎威 **hú-jiǎ-hǔ-wēi** “the fox borrows the awe-inspiring power of a tiger” [EX]. This expression, now usually used to mean “bully the weak by flaunting powerful connections,” originates from the story that you’re about to read. The story was originally written in classical Chinese. This is a retelling in simple, modern Chinese.
- C3b.** ◆ 狐狸 **húli** “fox” [N]
- C3c.** ◆ 上帝 **shàngdì** “supreme deity,” “God” [N]
- C3d.** ◆ 领袖 (領袖) **lǐngxiù** “leader” [N]
- C3e.** ◆ 违反 (違反) **wéifǎn** “violate,” “go against” [V]
- C3f.** ◆ 命令 **mìnglìng** “command,” “order” [N]
- C3g.** ◎ 跟 **gēn** “follow” [V]. 你跟我后头 (你跟我後頭) “You follow behind me.” Later in this passage, “跟” is featured in another sentence: 老虎…跟着它走 (老虎…跟著它走) “The tiger…follows after it” (lit. “follows it walking”).
- C3h.** ◆ 咱们 (咱們) **zánmen** “we” (you and I) [PR] (ISC 14-1: 1A)
- C3i.** 各种动物有看见了我还敢不跑的吗? (各種動物有看見了我還敢不跑的嗎?) “Are there any animals that dare not run away once they’ve seen me?” (lit. “All the different animals, are there some that, having seen me, still dare not to run?”).
- C3j.** ◎ 以为 (以為) **yǐwéi** “mistakenly believe” [V]

A Day at a Penang High School



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

613 独(獨) dú single; independent; unique

Radical is 犬 **quǎn** "dog," which at the left-hand side of a character as a radical is written 犭. The other component in the simplified character is simplified 虫 **chóng** "bug." The phonetic in the traditional character is 蜀 **shǔ** (literary term for Sichuan Province). Distinguish simplified 独 and simplified 虽 **suī** (430).

| | | |
|------------|----------------|---------------------------------|
| 独(獨) | Dú | Du [SN] |
| 独立(獨立) | dúlì | be independent [SV] |
| 独立中学(獨立中學) | dúlì zhōngxué | independent middle school [PW] |
| 独创(獨創) | dúchuàng | create as something unique [V] |
| 独创出来(獨創出來) | dúchuàngchūlai | create as something unique [RC] |

614 科 kē branch of study; section, department

Radical is 禾 **hé** "growing grain." The other component is 斗 **dǒu** (measure for dry grain). The whole character 科 can serve as a phonetic in other characters, e.g., in the character 蝌, which is used in the word 蝌蚪 **kēdǒu** "tadpole." Distinguish 科 from 料 **liào** (408).

| | | |
|---|----|-------------------------------------|
| 科 | Kē | Ke [SN] |
| 科 | kē | school subject, branch of study [N] |

| | | |
|--------------|--------------|--------------------------------------|
| 语文科 (語文科) | yǔwén kē | language and literature classes [PH] |
| 科学 (科學) | kēxué | science [N] |
| 科学家 (科學家) | kēxuéjiā | scientist [N] |
| 内科 (內科) | nèikē | internal medicine [N] |
| 外科 | wàikē | surgery [N] |
| ◎本科生 | běnkēshēng | undergraduate student, undergrad [N] |
| ◎百科全书 (百科全書) | bǎikēquánshū | encyclopedia [N] |

615 收 shōu accept, receive

Radical is 扌 pǔ “rap” or “tap,” which at the right side of a character is usually written 攵, as is the case in 收. Distinguish 收 from 改 gǎi (412), 政 zhèng (591), 教 jiāo (503), 放 fàng (292), 故 gù (519), and 敢 gǎn (417).

| | | |
|-----|--------|---------------------|
| 收 | shōu | accept, receive [V] |
| ◎收入 | shōurù | income [N] |

616 缺 quē be short of, lack; vacancy

Radical is 缶 fǒu “earthen jar.” Phonetic is 夬 kuài. Compare and contrast the following characters you have now learned that all contain the phonetic 夬: 缺 quē, 决 (決) jué (294), and 快 kuài (289).

| | | |
|----------|---------|-----------------------------------|
| 缺少 | quēshǎo | lack, be short of [V] |
| ◎缺点 (缺點) | quēdiǎn | shortcoming, drawback, defect [N] |

617 律 lǜ law; keep under control

Radical is 彳 chì “short and slow step.” This radical is referred to colloquially as 双立人 (雙立人) shuānglǐrén “double standing person.” Distinguish 律 from the character 津 (34) as in 天津 Tiānjīn.

| | | |
|---------|-------|----------------------|
| 纪律 (紀律) | jìlǜ | discipline [N] |
| 法律 | fǎlǜ | law [N] |
| 律师 (律師) | lǜshī | lawyer, attorney [N] |

618 印 yìn mark; print; seal; India

Radical is 卩 jié “seal.” Distinguish 印 from 比 bǐ (143), 北 běi (16), 此 cǐ (605), and 迎 yíng (595).

| | | |
|-----|-----------|--------------------|
| 印度 | Yìndù | India [PW] |
| 印度人 | Yìndù rén | Indian person [PH] |
| ◎印 | yìn | print [V] |



New Words in ISC 24-3 Written with Characters You Already Know

| | | |
|-----------|----------------|--|
| 等 | děng | and so on; et cetera [BF] |
| 等等 | děngděng | and so on; et cetera [BF] |
| 多数 (多數) | duōshù | majority [N] |
| 大多数 (大多數) | dà duōshù | great majority [PH] |
| 多元 | duōyuán | diverse [AT] |
| 华社 (華社) | Huáshè | Chinese community [N] |
| 华文 (華文) | Huáwén | Chinese language [N] |
| 马来 (馬來) | Mǎlái | Malay [AT] |
| 男女同校 | nánnǚ tóngxiào | coeducation [PH] |
| 女校 | nǚxiào | girls' school [PW] |
| 数学 (數學) | shùxué | mathematics [N] |
| 所 | suǒ | (measure for schools, hospitals, houses) [M] |
| 语文 (語文) | yǔwén | language and literature [N] |



Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、这个菜是中国菜加上印度和法国的香料所独创出来的。
- 二、那所独立中学除了语文科以外，也有数学、地理、历史、音乐、体育等等。
- 三、目前世界上人口最多的国家还是中国，但是再过十年，很可能印度要赶上中国了。
- 四、小何的父母虽然收入不高，但是他们家里并不缺少生活上最基本、最需要的东西。
- 五、她们学校只收女生，不收男生，没有男女同校那么有趣，但是一般来说，女校纪律比较好。
- 六、新加坡是1965年独立的，人口大约百分之七十是华人，百分之三十是马来人和印度人，再加上一些从全球其它国家来的人。
- 七、我们学校的科学图书馆里有关于科学的书、学报、论文等等，什么都有。
- 八、本校的学生大多数是本科生，研究生不多，只有几百个。
- 九、张大夫自己是内科医生，他的夫人也是大夫，是外科医生。
- 十、王大海打算读法律，将来当一个律师。

B. CONVERSATIONS 对话

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

- 美国人 : 雅云, 我还是不太明白, 你们这所学校到底是公立的还是独立的?
- 马来西亚人: 我们是一所独立中学, 主要是由华社赞助的。
- 美国人 : 你们每天都上些什么课? 都是用哪些语言教的?
- 马来西亚人: 以语文科为主, 当然也有数学、地理、历史等。我们的媒介语是华文。
- 美国人 : 你们学校只收女生, 不收男生, 难道没有同学觉得太枯燥无趣, 缺少变化吗?
- 马来西亚人: 虽然没有男女同校有趣, 但是女校纪律比较好。
- 美国人 : 槟城这个地方太有意思了! 你能不能简单地介绍一下它的历史和文化特色?
- 马来西亚人: 槟城以前是英国的殖民地, 居民大多数是从中国南方和印度来的移民, 也有岛上的马来原住民, 所以槟城的文化是多元、多民族的。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、上海

上海是个比较年轻的城市。它的历史没有北京、西安那么长, 可是在国际上很有名, 因为从一开始, 就有很多外国人来上海做生意。上海是中国最大、最发达的工商业城市, 是中国重工业、轻工业和科学的基地, 很多商品出口到外国。上海也是中国最大的港口, 也是世界上大港口之一, 交通发达, 而且有很多外国的飞机飞到上海, 也有很多外国的船到上海。

二、北京

北京是中华人民共和国的首都。一九四九年以前叫北平。如果你看一看中国地图, 你就会看到北京在河北省内。北京的北边、西边是山, 人们叫它西山; 南边是华北大平原, 是中国三大平原之一(东北平原、华北平原、华东平原); 东边离海不太远。北京是有名的大城市, 人口有两千一百万左右。

北京是个古老的城市, 已经有八、九百岁了。从前有四个朝代(金朝、元朝、明朝、清朝)的首都都在北京。现在的北京城是元朝开始建的, 明朝建好的。大多数的中国城市都是正方的(像“口”字一样), 北京也是这样。北京城分为内城和外城(像“回”字一样)。内城的四边,

每边有十里长，外城的四边，每边有二十里长。天安门在城市的中间。北京的街道差不多都是正北、正南、正东、正西的，不直的街、路很少。大部分的街都很短，最长的一条街叫长安街，在东单菜市场的前边，有十几里长。北京的地下火车就在这条街的底下。

第一次去北京的人，虽然可能什么地方也不认识，可是不用着急，你可以先买一张北京市地图，然后再去问北京的行人，告诉他们你想要去的地方，北京人一定很愿意帮你的忙。要是你不会说中国话，可以用英语，因为现在很多年轻人都会说一点儿英语了。

我是北京人，在北京生活了三十多年，我很爱我的老家。当然，现在的北京也有缺点，比方说，很多地方人太多，车也太多，交通不太方便，空气也很不好，还有在中国的生活不像在美国这么自由。可是我还是常常想北京，因为它是我的老家。我的父母和别的亲人还住在那里。那儿还有我的学校、老师、同学和朋友，我忘不了他们。每个人都爱自己的老家，都爱自己的亲人，都记得自己生活过的地方，你说对不对？

三、小香吃糖

有一个小孩子叫小香，最喜欢吃糖，整天一直说“我要吃糖，我要吃糖，我要吃糖。”有一天她爸爸给小香四道题，想看看小香的记性强不强。“小香，你要是答上我这四道题，我给你去买最好吃的糖，好吗？”小香说：“好的，爸爸，您说吧。哪四道题呢？”

“我问你，今天早上你吃了什么？到了晚上什么东西在天上？我们家都有谁工作？动物园里什么动物又肥又胖？”小香的爸爸说完了，就去上班去了。

小香在家里想来想去，急坏了，她奶奶决定帮她一点儿忙。奶奶问：“小香，你今天早上吃了什么？”“奶奶，我都忘了！”“那不是油条和豆浆？”“对了，奶奶！那，到晚上什么东西在天上啊？”“那是星星和月亮。我们家工作的是你爸爸和妈妈，动物园里又肥又胖的动物，那是狗熊和大象啊！记住了吗？”“记住了，奶奶。”

小香她怕忘记了，一直不停地说：“油条、牛奶、星星、月亮、爸爸、妈妈、狗熊、大象！”她全说在一块儿了！没有多久，她爸爸回来了。小香跑上前去要吃糖。

“爸爸，四道题我全会了，您赶快给我糖吃吧！”她爸爸一听真高兴，心理想：“那，我为什么不把问题的顺序给颠倒一下，看看小香的记性到底怎么样？”

“好，我问你啊，到晚上什么东西在天上啊？”“油条、豆浆。”“啊？那你今天早上吃的是什麼？”“星星、月亮。”“动物园里什么动物又肥又胖啊？”“爸爸、妈妈。”“我们家里都有谁工作啊？”“狗熊、大象！”她全说错了！



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、這個菜是中國菜加上印度和法國的香料所獨創出來的。
- 二、那所獨立中學除了語文科以外，也有數學、地理、歷史、音樂、體育等等。
- 三、目前世界上人口最多的國家還是中國，但是再過十年，很可能印度要趕上中國了。
- 四、小何的父母雖然收入不高，但是他們家裡並不缺少生活上最基本、最需要的東西。
- 五、她們學校只收女生，不收男生，沒有男女同校那麼有趣，但是一般來說，女校紀律比較好。
- 六、新加坡是一九六五年獨立的，人口大約百分之七十是華人，百分之三十是馬來人和印度人，再加上一些從全球其它國家來的人。
- 七、我們學校的科學圖書館裡有關於科學的書、學報、論文等等，甚麼都有。
- 八、本校的學生大多數是本科生，研究生不多，只有幾百個。
- 九、張大夫自己是內科醫生，他的夫人也是大夫，是外科醫生。
- 十、王大海打算讀法律，將來當一個律師。



"Hóngpéng Duplication,
5 to 7 Fen"
(復印[復印] fùyìn
"duplicate copy")

B. CONVERSATIONS 對話

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

美國人：雅雲，我還是不太明白，你們這所學校到底是公立的還是獨立的？

馬來西亞人：我們是一所獨立中學，主要是由華社贊助的。

美國人：你們每天都上些甚麼課？都是用哪些語言教的？

馬來西亞人：以語文科為主，當然也有數學、地理、歷史等。我們的媒介語是華文。

美國人：你們學校只收女生，不收男生，難道沒有同學覺得太枯燥無趣，缺少變化嗎？

馬來西亞人：雖然沒有男女同校有趣，但是女校紀律比較好。

美國人：檳城這個地方太有意思了！你能不能簡單地介紹一下它的歷史和文化特色？

馬來西亞人：檳城以前是英國的殖民地，居民大多數是從中國南方和印度來的移民，也有島上的馬來原住民，所以檳城的文化是多元、多民族的。

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、上海

上海是個比較年輕的城市。它的歷史沒有北京、西安那麼長，可是在國際上很有名，因為從一開始，就有很多外國人來上海做生意。上海是中國最大、最發達的工商業城市，是中國重工業、輕工業和科學的基地，很多商品出口到外國。上海也是中國最大的港口，也是世界上大港口之一，交通發達，而且有很多外國的飛機飛到上海，也有很多外國的船到上海。

二、北京

北京是中華人民共和國的首都。一九四九年以前叫北平。如果你看一看中國地圖，你就會看到北京在河北省內。北京的北邊、西邊是山，人們叫它西山；南邊是華北大平原，是中國三大平原之一（東北平原、華北平原、華東平原）；東邊離海不太遠。北京是有名的大城市，人口有兩千一百萬左右。

北京是個古老的城市，已經有八、九百歲了。從前有四個朝代「金朝、元朝、明朝、清朝」的首都都在北京。現在的北京城是元朝開始建的，明朝建好的。大多數的中國城市都是正方的（像「口」字一樣），北京也是這樣。北京城分為內城和外城（像「回」字一樣）。內城的四邊，每邊有十里長，外城的四邊，每邊有二十里長。天安門在城市的中間。北京的街道差不多都是正北、正南、正東、正西的，不直的街、路很少。大部分的街都很短，最長的一條街叫長安街，在東單菜市場的前邊，有十幾里長。北京的地下火車就在這條街的底下。

第一次去北京的人，雖然可能甚麼地方也不認識，可是不用著急，你可以先買一張北京市地圖，然後再去問北京的行人，告訴他們你想要去的地方，北京人一定很願意幫你的忙。要是你不會說中國話，可以用英語，因為現在很多年輕人都會說一點兒英語了。

我是北京人，在北京生活了三十多年，我很愛我的老家。當然，現在的北京也有缺點，比方說，很多地方人太多，車也太多，交通不太方便，空氣也很不好，還有在中國的生活不像在美國這麼自由。可是我還是常常想北京，因為它是我的老家。我的父母和別的親人還住在那裡。那兒還有我的學校、老師、同學和朋友，我忘不了他們。每個人都愛自己的老家，都愛自己的親人，都記得自己生活過的地方，你說對不對？

三、小香吃糖

有一個小孩子叫小香，最喜歡吃糖，整天一直說「我要吃糖，我要吃糖，我要吃糖。」有一天她爸爸給小香四道題，想看看小香的記性強不強。「小香，你要是答上我這四道題，我給你去買最好吃的糖，好嗎？」小香說：「好的，爸爸，您說吧。哪四道題呢？」

「我問你，今天早上你吃了甚麼？到了晚上什麼東西在天上？我們家都有誰工作？動物園裡甚麼動物又肥又胖？」小香的爸爸說完了，就去上班去了。

小香在家裡想來想去，急壞了，她奶奶決定幫她一點兒忙。奶奶問：「小香，你今天早上吃了甚麼？」「奶奶，我都忘了！」「那不是油條和豆漿？」「對了，奶奶！那，到晚上什麼東西在天上啊？」「那是星星和月亮。我們家工作的是你爸爸和媽媽，動物園裡又肥又胖的動物，那是狗熊和大象啊！记住了嗎？」「記住了，奶奶。」

小香她怕忘記了，一直不停地說：「油條、牛奶、星星、月亮、爸爸、媽媽、狗熊、大象！」她全說在一塊兒了！沒有多久，她爸爸回來了。小香跑上前去要吃糖。

「爸爸，四道題我全會了，您趕快給我糖吃吧！」她爸爸一聽真高興，心理想：「那，我為什麼不把問題的順序給顛倒一下，看看小香的記性到底怎麼樣？」

「好，我問你啊，到晚上什麼東西在天上啊？」「油條、豆漿。」「啊？那你今天早上吃的是甚麼？」「星星、月亮。」「動物園裡甚麼動物又肥又胖啊？」「爸爸、媽媽。」「我們家裡都有誰工作啊？」「狗熊、大象！」她全說錯了！



Kuala Lumpur Chinatown

Notes 注解

- A3.** ◎赶上 (趕上) **gǎnshàng** “catch up,” “catch up to” [RC]
- B1.** ◆马来西亚人 (馬來西亞人) **Mǎláixīyà rén** “Malaysian” (person) [PH]
- B2.** ◆由…赞助 (由…讚助) **yóu...zànzù** “be supported by,” “be sponsored by” [PT]
- B3.** ◆媒介语 (媒介語) **méijièyǔ** “language of instruction,” “medium of instruction” [N]. 媒介 means “medium” or “intermediary,” so 媒介语 (媒介語) literally means “intermediary language.”
- B4.** ◆枯燥 **kūzào** “be dry,” “dull,” “uninteresting” [SV]. The four-character expressions 枯燥无趣 (枯燥無趣) “dry and without interest” and 枯燥无味 (枯燥無味) “dry and without flavor,” are both rather common. Observe the context of the four-character expressions that you read or hear, and then use them—when appropriate—to spice up your Chinese and gain cultural credibility!
- B5.** ◆槟城 (檳城) **Bīngchéng** “Penang” [PW]
- B6.** ◆介绍 (介紹) **jièshào** “introduce” [V]
- B7.** ◆殖民地 **zhīmíndì** “colony” [N]
- B8.** ◆居民 **jūmín** “resident,” “inhabitant” [N]
- B9.** ◆移民 **yímín** “immigrant” [N]
- B10.** ◆岛 (島) **dǎo** “island” [N]
- B11.** ◆多民族 **duōmínzú** “multi-ethnic” [AT]
- C1a.** ◎重工业 (重工業) **zhòng gōngyè** “heavy industry” [PH]
- C1b.** ◎轻工业 (輕工業) **qīng gōngyè** “light industry” [PH]

- C1c.** ① 基地 **jīdì** “base” (industrial or military) [PW]
- C1d.** ① 港口 **gǎngkǒu** “port,” “harbor” [PW]
- C2a.** ① 省内 **shěngnèi** “within a province” [N+L]. The city of Beijing is situated geographically within the borders of Hebei Province, but administratively it is under the direct control of the central government and not part of Hebei Province.
- C2b.** ① 华北大平原 (華北大平原) **Huáběi Dà Píngyuán** “Great North China Plain” [PW].
- C2c.** 中国三大平原 (中國三大平原) means “The Three Great Plains of China.” In titles, slogans, and other formal, set expressions, measures are sometimes omitted. That is the reason why there is no 个 (個) after the number 三.
- C2d.** ① 华东 (華東) **Huádōng** “East China” [PW]
- C2e.** ◆ 古老 **gǔlǎo** “be ancient” [SV]
- C2f.** ◆ 朝代 **chádài** “dynasty” [N]
- C2g.** ◆ 金朝 **Jīncháo** “Jin Dynasty” (1115–1234) [TW]
- C2h.** ◆ 元朝 **Yuáncháo** “Yuan Dynasty” (1271–1368) [TW]
- C2i.** ◆ 明朝 **Míngcháo** “Ming Dynasty” (1368–1644) [TW]
- C2j.** ◆ 清朝 **Qīngcháo** “Qing Dynasty” (1644–1911) [TW]
- C2k.** ① 正方 **zhèngfāng** “square” [N]
- C2l.** ① 内城 (內城) **nèichéng** “inner city” [PW]
- C2m.** ① 外城 **wàichéng** “outer city” [PW]
- C2n.** ① 边 (邊) **biān** “side” [PW]
- C2o.** ① 街道 **jiēdào** “streets,” “roads” [N]
- C2p.** ① 正北 **zhèngběi** “due north” [PW]
- C2q.** ① 正南 **zhèngnán** “due south” [PW]
- C2r.** ① 正东 (正東) **zhèngdōng** “due east” [PW]
- C2s.** ① 正西 **zhèngxī** “due west” [PW]
- C2t.** 不直 means “not straight.” Compare 一直走 “go straight” (BSC 8-1).
- C2u.** ◆ 短 **duǎn** “be short” [SV]
- C2v.** ① 东单菜市场 (東單菜市場) **Dōngdān Càishìchǎng** “Dongdan Market” [PW]
- C2w.** ① 地下 **dìxià** “underground” [PW]. 地下火车 (地下火車) means “underground train.” Compare 地下室 (21-1).
- C2x.** 在中国的生活不像在美国这么自由 (在中國的生活不像在美國這麼自由) “Life in China is not as free as in America.”
- C2y.** 想 here has the meaning “think of with fondness,” or “miss.”



“Collect Fees, Sell Phone Cards”
(售 **shòu** “sell”, 卡 **kǎ** “card”)

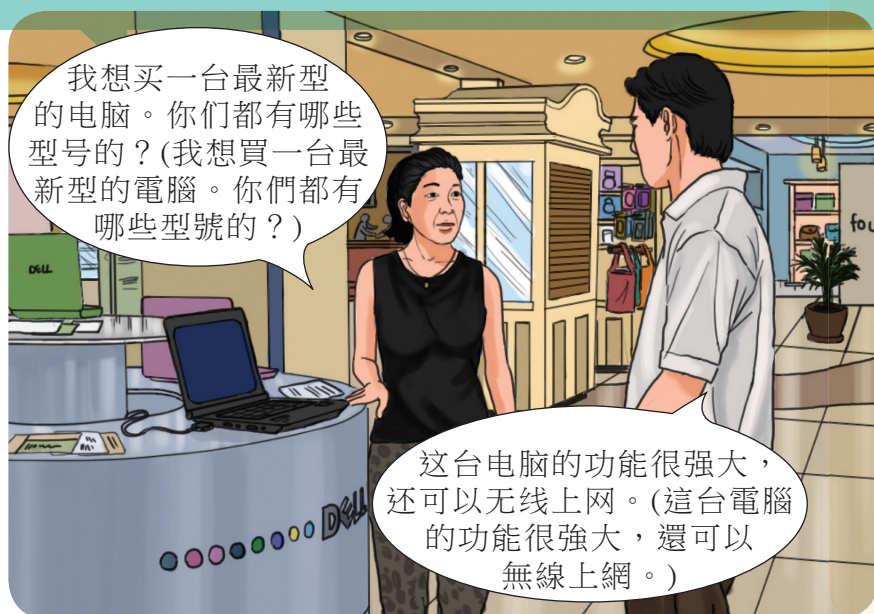
- C3a.** 小香吃糖 **Xiǎo Xiāng Chī Táng** “Little Xiang Eats Candy” presents a popular Chinese story often performed with 快板 **kuàibǎn** “bamboo clappers” at storytelling performances throughout China. If you enter 小香吃糖 in a search engine, you’ll be able to locate multiple video performances of this story. The author wishes to thank Professor Susan Blader of Dartmouth College for bringing this story to his attention, and for arranging a live performance by well-known Chinese performers for his students.
- C3b.** ◆糖 **táng** “candy,” “sweets” [N]
- C3c.** ◎整天 **zhěngtiān** “all day long” [A]
- C3d.** ◎道 **dào** (measure for test questions) [M]
- C3e.** ◎题 (題) **tí** “topic,” “exam question,” “test question” [N]
- C3f.** ◆记性 (記性) **jìxìng** “memory” [N]
- C3g.** ◆答上 **dáshàng** “answer” [RC]
- C3h.** ◆肥 **féi** “be fat,” “greasy” [SV]
- C3i.** ◆胖 **pàng** “be fat,” “stout” [SV]
- C3j.** 急坏了 (急壞了) means “became extremely anxious.”
- C3k.** ◎油条 (油條) **yóutiáo** “fried dough stick,” “cruller” [N]
- C3l.** ◆豆浆 (豆漿) **dòujiāng** “soybean milk” [N]
- C3m.** ◎星星 **xīngxīng** “star” [N]
- C3n.** ◆月亮 **yuèliang** “moon” [N]
- C3o.** ◆狗熊 **gǒuxióng** “black bear” [N]
- C3p.** ◆大象 **dàxiàng** “elephant” [N]
- C3q.** ◎记住 **jìzhu** “remember firmly,” “remember well” [RC]
- C3r.** ◎忘记 (忘記) **wàngjì** “forget” [RC]
- C3s.** 一直不停地 “the whole time without stopping”
- C3t.** 她全说在一块儿了 (她全說在一塊兒了) (“She mixed it all together” (lit. “She said it all together”).
- C3u.** 没有多久 “in no time at all,” “before very long”
- C3v.** 跑上前去 “ran up to the front” (to where her father was)
- C3w.** ◆顺序 (順序) **shùnxù** “order,” “sequence” [N]
- C3x.** ◆颠倒 (顛倒) **diāndǎo** “turn upside down,” “reverse” [RC]



“Purchase Portable Phones,
All Kinds of Electrical Appliances”
(收购 [收購] **shōugòu** “purchase, procure”)



Purchasing a Laptop in a Penang Mall



New Characters and Words

Study the six characters below and the common words written with them, paying careful attention to each character's pronunciation, meaning, and structure, as well as similar-looking characters. After you've studied a character, turn to the *Practice Essentials* volume and practice writing it on the practice sheet, making sure to follow the correct stroke order and direction as you pronounce it out loud and think of its meaning.

619 型 xíng mold; type, pattern, model

Radical is 土 **tǔ** "earth" (343). The colloquial name for this radical is 土字底 **tǔzìdǐ** "bottom made up of the character 土." Notice that the top horizontal line of 土 is shorter than the bottom line. Phonetic is 刑 **xíng** "punishment."

| | | |
|---------|---------|--------------------------------|
| 新型 | xīnxíng | new type of; new model of [AT] |
| 型号 (型號) | xínghào | model, model number [N] |

620 脑(腦) nǎo brain

Radical is 肉 **ròu** (338), which at the left side of a character is often written so that it looks like 月 **yuè** (130). The colloquial name for this radical is 肉月旁 **ròuyuèpáng** "side made up of the **yuè** that derives from **ròu**." Phonetic is the entire right-hand side of the character. Compare 脑 (腦) to the character 恼 (惱), which is used in the word 恼火 (惱火) **nǎohuǒ** "annoyed."

| | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|
| 电脑 (電腦) | diànnǎo | computer [N] |
| ◎桌上型电脑 (桌上型電腦) | zhuōshàngxíng diànnǎo | desktop computer [PH] |
| ◎大脑 (大腦) | dà'nǎo | brain; cerebrum [N] |
| ◎左脑 (左腦) | zuǒnǎo | left brain [N] |
| ◎右脑 (右腦) | yòunǎo | right brain [N] |

621 无(無) wú not have, not exist

The simplified form of the character 无 is itself a radical. The radical of the traditional form is 火 **huǒ** (566), which is written 灺 and is referred to colloquially as 四点火 (四點火) **sìdiǎn huǒ** “four dots of fire” when it occurs at the bottom of a character. Distinguish simplified 无 from 天 **tiān** (33).

| | | |
|---------|--------|-----------------------------|
| 无趣 (無趣) | wúqù | be uninteresting, dull [SV] |
| 无线 (無線) | wúxiàn | wireless, Wi-Fi [AT] |

622 网(網) wǎng net; network; web

The simplified form 网 is itself a radical. Radical of the traditional form is 丝 (絲) **sī** “silk.” When at the left side of a character, this radical is referred to colloquially as 绞丝旁 (絞絲旁) **jiǎosīpáng** “side made up of twisted silk” and is written as 纟 (糸). Phonetic of the traditional form is 罔 **wǎng** “not.” Distinguish 网 (網) from 刚 (剛) **gāng** (257), 内 (內) **nèi** (360), and 因 **yīn** (181).

| | | |
|-------------|------------------|--|
| 网 (網) | wǎng | net [N] |
| 网球 (網球) | wǎngqiú | tennis [N] |
| 网站 (網站) | wǎngzhàn | website [N] |
| 上网 (上網) | shàngwǎng | go online; get on the Internet [VO] |
| 无线上网 (無線上網) | wúxiàn shàngwǎng | connect to the Internet via Wi-Fi [PH] |

623 装(裝) zhuāng install; pretend; clothing

Radical is 衣 **yī** “clothing” (357). The top part of the character is the phonetic, which is pronounced **zhuāng**. Distinguish 装 (裝) from 衣 and 将 (將) **jiāng** (520).

| | | |
|-----------|-----------------|----------------------------------|
| 装 (裝) | zhuāng | put in; install [V] |
| 安装 (安裝) | ānzhuāng | install [V] |
| 服装 (服裝) | fúzhuāng | clothing, dress, garment [N] |
| 服装店 (服裝店) | fúzhuāng diàn | clothing store [PH] |
| 西装 (西裝) | xīzhuāng | Western-style clothing; suit [N] |
| 中山装 (中山裝) | Zhōngshānzhuāng | Mao suit [N] |
| 运动装 (運動裝) | yùndòngzhuāng | athletic wear [N] |
| ◎装 (裝) | zhuāng | pretend; act the role of [V] |

624 造 zào build, construct, make

Radical is 辵 **chuò** “walk”, “go.” The colloquial name for this radical is 走之 **zǒu zhī** “the walking 之,” because of its meaning “walk” and its resemblance to the particle 之. Phonetic is 告 **gào** “tell” (441). Distinguish 造 from 告.

| | | |
|----------|-----------|---|
| 制造 (製造) | zhìzào | manufacture [V] (製 is the traditional form of 制, in the sense of “manufacture”) |
| ◎造 | zào | build, make [V] |
| ◎创造 (創造) | chuàngzào | create [V] |

New Words in ISC 24-4 Written with Characters You Already Know

| | | |
|---------|----------|--|
| 保修期 | bǎoxiūqī | warranty period [N] |
| 功能 | gōngnéng | function; feature [N] |
| 强大 (强大) | qiángdà | be powerful [SV] |
| 系统 (系统) | xìtǒng | system [N] |
| 应用 (应用) | yìngyòng | apply [V] (应 [應] is here pronounced yìng , not yīng .) |

Reading Exercises (Simplified Characters) 简体字

Now practice reading the new characters and words for this lesson in context in sentences, conversations, and narratives. Be sure to refer to the Notes at the end of this lesson, and make use of the accompanying audio disc to hear and practice correct pronunciation, phrasing, and intonation.

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、校长决定为学生买一百台最新型可以无限上网的电脑。
- 二、我母亲说她还是比较习惯桌上型电脑，用起来方便而且字大，看得清楚。
- 三、那种型号的电脑是最新的，功能很强，可以无限上网，并且还有两年的保修期。
- 四、“人民，只有人民，才是创造世界历史的动力。”（毛泽东，1945年）
- 五、那所高中只收男生，不收女生，所以很多同学觉得在那儿上学非常无趣，因为缺少变化。
- 六、我想买一台最新型，功能强大，可以无线上网，在美国制造的电脑，不知道有没有这种电脑？
- 七、小白说他有三个爱好：打网球、抽烟和上网。他的第一个爱好对身体好，可是第二和第三个对身体很不好。
- 八、我的同事问我如果电脑已经安装好 Win7 系统的话，怎么安装 Win8 系统？我也不太清楚，她应该问一位电脑专家。
- 九、“我要告诉所有的年轻朋友：你们放学或者下班回家后，最要紧的一件事是一个小时之内不要开电脑！如果不能不开电脑，至少别上网！”
- 十、王大海一存了点钱，就喜欢到服装店去买很贵的运动装、运动鞋等等。



免费 [免费] miǎnfèi “free”,
互联网 [互聯網] hùliánwǎng

B. CONVERSATIONS 对话

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

一、

美国人：先生，你好！我想买一台最新型的笔记本电脑。你们都有哪些型号的？

马来西亚人：是要做什么用的？

美国人：旅行的时候用。这台有哪些功能？

马来西亚人：这台电脑的多媒体娱乐功能很强大，还可以无线上网。

美国人：是不是已经装了中、英文的软件？

马来西亚人：对，已经安装了英文的操作系统和一些应用软件。

美国人：这是在哪里制造的？

马来西亚人：在马来西亚。

美国人：卖多少钱？

马来西亚人：两千三百九十九林吉。

美国人：有没有保修期？

马来西亚人：有，保修期是一年。

美国人：可不可以分期付款？

马来西亚人：暂时还没有。

美国人：好，没关系，我就买这台。

二、

老师：你能说出一百年以前还没有发明的三种东西吗？

学生：电视机、电脑还有……我！

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、造纸

早在两千多年前，中国人就发明了怎么样造纸，这是中国的“四大发明”之一。后来不但在国内各地被使用，而且传到了世界各国。

二、风水

中国人很注意风水。什么叫风水呢？比方说，有人要造房子，需要先请一个会看风水的人来看看风水。如果那个地方的风水好，将来住在房子里的人不管在家庭方面或者在事业方面都会很如意。如果那个地方的风水不好，对家庭、事业都会有不好的影响。

三、司马光

在中国宋朝的时候有一个大官，名叫司马光。他小的时候非常用功，大家都说他非常聪明。

有一天，司马光和几个朋友在院子里玩。突然，有一个小孩不小心，掉进一个大水缸里。因为缸很高，水很深，所以在缸里的孩子爬不出来了。当时，除了司马光以外，所有的孩子都非常害怕，有的哭了起来，有的跑掉了，他们都不知道该怎么办。只有司马光最镇静，他一点儿也不着急。司马光看见水缸旁边有一块大石头，就拿起石头，用力把水缸打破，水缸里的水就流了出来，那个小朋友也就没有危险了。

司马光长大以后，成了一个很有名的人。他当了宋朝的高官，为中国做了很多有用的事。同时，他对历史和文学也很有研究，写了很多有名的书和文章。

四、庄子的梦

庄子的名字叫周，是中国古代的一个很有名的思想家、哲学家和文学家。庄子是“道家”的代表人物，也有人说他是中国最早的无政府主义者。庄子的生活年代大约是公元前369年到公元前286年。他写过一本很有名的书叫《庄子》。那本书上，有这么一个故事。

有一次，天气特别好，庄子在他家的后花园睡着了，睡了很久，后来他梦见自己是一只蝴蝶。蝴蝶先飞到东边，然后再飞到西边，最后飞累了，就停下来休息。结果蝴蝶也睡着了，梦见自己是庄子！这个时候，庄子突然醒了，觉得很奇怪。他想来想去，不知道自己是真的庄子呢，还是蝴蝶梦里的庄子？他也不知道是他梦见了蝴蝶呢，还是蝴蝶梦见了他？

五、八哥儿

有个人养了一只八哥儿，已经几年了。他非常爱那只鸟儿，天天给它肉吃，天天教它说话。鸟儿学得很快，一学就会。那个人把那只八哥儿当好朋友，只要他出门总得带去。

有一次，这个人到外地去办事，快到山西省一个小城的时候，发现他带的路费不够，快要用完了。他很着急，不知道该怎么办？这时候八哥儿就跟他说：“你为什么不把我卖掉呢？你可以把我卖给县长或者别的有钱的大官，一定能卖很好的价钱。”可是主人说：“我跟你这么好的朋友，我们认识这么久了，在一起已经很长时间了，我怎么能把你给卖了呢？”八哥儿说：“没关系，你拿到钱以后赶快离开，就到西边儿城外头二十里的大树底下等着我。”

这人没法子，就把八哥儿带进城，在大街上和它大声说话，很多人听着，觉得非常有意思，就都过来看是怎么回事，看的人越来越多。有人告诉县长，县长听见这件事就把养八哥儿的人叫来，县长非常喜欢那只八哥儿。县长就问它：“你愿意住在我这儿吗？”“非常

愿意”，八哥儿很高兴地说。鸟儿又说：“你给他十两金子就行，别多给。”县长一听，更高兴了，立刻就拿出十两金子给养八哥儿的人。这人拿到了钱，装成很难过的样子，就走了。

县长有了八哥儿高兴极了，就开始跟鸟儿说话。他和八哥儿说了很多的话，八哥儿说得又快又清楚。县长又给它肉吃，吃完了，八哥儿说：“现在我要洗澡。”县长就叫用人拿水来，把鸟儿笼子的小门打开了，让八哥儿出来洗澡。八哥儿洗完了，飞到对面的一棵树上，还不停地跟县长说话。过了一会儿，身上的毛干了，就说：“我要走了，再见！”说完了这句话就飞走了，越飞越远，一会儿就看不见了。县长很着急，也很生气，马上叫人去找那个养八哥儿的，可是怎么找也找不到。据说后来有人在西安还看到了这只八哥儿和它的主人。

六、东郭先生和狼

东郭先生赶着驴子在路走。驴背上有一个大袋子，里面装了很多书和别的东西。突然，从后边跑来了一只狼。

狼：“先生，先生，您救救我吧！打猎的在后面追我，要把我打死。快让我在您的大袋子里躲一会儿吧！”

东郭：“走开！”

狼：“救救我吧，救救我吧！猎人马上就要到了！要是您肯帮我这个忙，我会永远感激您的！”

东郭：“好吧。那你就躲进我的袋子里吧！”

东郭先生把袋子里的东西拿出来，想把狼装进去。可是这么装，那么装，怎么装都不行，而打猎的已经越来越近了，已经听见马跑的声音了。

狼：“先生，请您快点儿，好吗？这样吧，我先躺下，您把我的腿捆起来，这样比较容易装进去。”

东郭先生把狼捆起来，真把它装进袋子里去了，上面还放了一些书。不久猎人就到了。

猎人：“先生，刚才有一只狼，不知道您看见了没有？”

东郭：“没看见。那儿有一条小路，也许狼从小路跑走了。”

打猎的向小路找去了。狼在袋子里听见马跑的声音越来越远了。

狼：“快让我出来吧！”

东郭先生把狼放出来了。狼前后看了看，没有人。

狼：“先生，我太饿了，您再帮我一次忙吧！”

突然，狼向东郭先生扑过去要吃他。东郭先生很害怕，只好躲到驴子的后边。狼跑到这边，东郭先生就躲到那边。

东郭：“你这个坏东西！你想吃我！你忘了是我救了你！”

正在这时，有一个老人走过来。东郭先生赶快拉住他。

东郭：“快救救我吧！”

老人：“怎么一回事？”

东郭：“刚才猎人追这只狼，是我救了它。现在猎人走了，它反而要把我吃掉。您说它这样儿做对吗？”

狼：“您别听他的！刚才他把我捆起来，然后装进这个袋子里，想杀我！”

老人听了双方的话，想了一会儿。

老人：“你们两个的话我都不相信。这么小的袋子怎么装得进一只狼？最好先让我看看狼是怎么被装进去的。”

于是狼又躺下了，让东郭先生把它捆起来，装进袋子里。

老人：“快把它打死！记住，对这样的坏东西仁慈，就是害了自己！”



Reading Exercises (Traditional Characters) 繁體字

A. SENTENCES 句子

Read out loud each of the following sentences, which include all the new characters of this lesson. The first time you read a sentence, focus special attention on the characters and words that are new to you, reminding yourself of their pronunciation and meaning. The second time, aim to comprehend the overall meaning of the sentence.

- 一、校長決定為學生買一百台最新型可以無限上網的電腦。
- 二、我母親說她還是比較習慣桌上型電腦，用起來方便而且字大，看得清楚。
- 三、那種型號的電腦是最新的，功能很強，可以無限上網，並且還有兩年的保修期。
- 四、「人民，只有人民，才是創造世界歷史的動力。」（毛澤東，1945年）
- 五、那所高中只收男生，不收女生，所以很多同學覺得在那兒上學非常無趣，因為缺少變化。
- 六、我想買一台最新型，功能強大，可以無線上網，在美國製造的電腦，不知道有沒有這種電腦？
- 七、小白說他有三個愛好：打網球、抽煙和上網。他的第一個愛好對身體好，可是第二和第三個對身體很不好。
- 八、我的同事問我如果電腦已經安裝好 Windows 系統的話，怎麼安裝 Linux 系統？我也不太清楚，她應該問一位電腦專家。
- 九、「我要告訴所有的年輕朋友：你們放學或者下班回家後，最要緊的一件事是一個小時之內不要開電腦！如果不能不開電腦，至少別上網！」
- 十、王大海一存了點錢，就喜歡到服裝店去買很貴的運動裝、運動鞋等等。

B. CONVERSATIONS 對話

Read out loud the following conversations, including the name or role of the person speaking. If possible, find a partner or partners and each of you play a role. Then switch roles, so you get practice reading all of the lines.

- 一、
- 美國人：先生，你好！我想買一台最新型的筆記本電腦。你們都有哪些型號的？
- 馬來西亞人：是要做什麼用的？
- 美國人：旅行的時候用。這台有哪些功能？
- 馬來西亞人：這台電腦的多媒體娛樂功能很強大，還可以無線上網。
- 美國人：是不是已經裝了中、英文的軟件？
- 馬來西亞人：對，已經安裝了英文的操作系統和一些應用軟件。
- 美國人：這是在哪裡製造的？
- 馬來西亞人：在馬來西亞。
- 美國人：賣多少錢？
- 馬來西亞人：兩千三百九十九林吉。
- 美國人：有沒有保修期？
- 馬來西亞人：有，保修期是一年。
- 美國人：可不可以分期付款？
- 馬來西亞人：暫時還沒有。
- 美國人：好，沒關係，我就買這台。
- 二、
- 老師：你能說出一百年以前還沒有發明的三種東西嗎？
- 學生：電視機、電腦還有……我！



"Confucian National
Type Middle School"
(in Kuala Lumpur,
Malaysia)

C. NARRATIVES 短文

Read the following narratives, paying special attention to punctuation and overall structure. The first time you read a narrative, read it out loud. The second time, read silently and try to gradually increase your reading speed. Always think of the meaning of what you're reading.

一、造紙

早在兩千多年前，中國人就發明了怎麼樣造紙，這是中國的「四大發明」之一。後來不但在國內各地被使用，而且傳到了世界各國。

二、風水

中國人很注意風水。甚麼叫風水呢？比方說，有人要造房子，需要先請一個會看風水的人來看看風水。如果那個地方的風水好，將來住在房子裡的人不管在家庭方面或者在事業方面都會很如意。如果那個地方的風水不好，對家庭、事業都會有不好的影響。

三、司馬光

在宋朝的時候有一個大官，名叫司馬光。他小的時候非常用功，大家都說他非常聰明。

有一天，司馬光和幾個朋友在院子裡玩。突然，有一個小孩不小心，掉進一個大水缸裡。因為缸很高，水很深，所以在缸裡的孩子爬不出來了。當時，除了司馬光以外，所有的孩子都非常害怕，有的哭了起來，有的跑掉了，他們都不知道該怎麼辦。只有司馬光最鎮靜，他一點兒也不著急。司馬光看見水缸旁邊有一塊大石頭，就拿起石頭，用力把水缸打破，水缸裡的水就流了出來，那個小朋友也就沒有危險了。

司馬光長大以後，成了一個很有名的人。他當了宋朝的高官，為中國做了很多有用的事。同時，他對歷史和文學也很有研究，寫了很多有名的書和文章。

四、莊子的夢

莊子的名字叫周，他是中國古代的一個很有名的思想家、哲學家 and 文學家。莊子是「道家」的代表人物，也有人說他是中國最早的無政府主義者。莊子的生活年代大約是公圓前 369 年到公圓前 286 年。他寫過一本很有名的書叫《莊子》。那本書上，有這麼一個故事。

有一次，天氣特別好，莊子在他家的後花園睡著了，睡了很久，後來他夢見自己是一隻蝴蝶。蝴蝶先飛到東邊，然後再飛到西邊，最後飛累了，就停下來休息。結果蝴蝶也睡著了，夢見自己是莊子！這個時候，莊子突然醒了，覺得很奇怪。他想來想去，不知道自己是真的莊子呢，還是蝴蝶夢裡的莊子？他也不知道是他夢見了蝴蝶呢，還是蝴蝶夢見了他？

五、八哥兒

有個人養了一隻八哥兒，已經幾年了。他非常愛那隻鳥兒，天天給它肉吃，天天教它說話。鳥兒學得很快，一學就會。那個人把那隻八哥兒當好朋友，只要他出門總得帶去。

有一次，這個人到外地去辦事，快到山西省一個小城的時候，發現他帶的路費不夠，快要用完了。他很著急，不知道該怎麼辦？這時候八哥兒就跟他說：「你為什麼不把我賣掉呢？你可以把我賣給縣長或者別的有錢的大官，一定能賣很好的價錢。」可是主人說：「我跟你這麼好的朋友，我們認識這麼久了，在一起已經很長時間了，我怎麼能把你給賣了呢？」八哥兒說：「沒關係，你拿到錢以後趕快離開，就到西邊兒城外頭二十里的大樹底下等著我。」

這人沒法子，就把八哥兒帶進城，在大街上和它大聲說話，很多人聽著，覺得非常有意思，就都過來看是怎麼回事，看的人越來越多。有人告訴縣長，縣長聽見這件事就把養八哥兒的人叫來，縣長非常喜歡那隻八哥兒。縣長就問它：「你願意住在我這兒嗎？」「非常願意」，八哥兒很高興地說。鳥兒又說：「你給他十兩金子就行，別多給。」縣長一聽，更高興了，立刻就拿出十兩金子給養八哥兒的人。這人拿到了錢，裝成很難過的样子，就走了。

縣長有了八哥兒高興極了，就開始跟鳥兒說話。他和八哥兒說了很多的話，八哥兒說得又快又清楚。縣長又給它肉吃，吃完了，八哥兒說：「現在我要洗澡。」縣長就叫用人拿水來，把鳥兒籠子的小門打開了，讓八哥兒出來洗澡。八哥兒洗完了，飛到對面的一棵樹上，還不停地跟縣長說話。過了一會兒，身上毛幹了，就說：「我要走了，再見！」說完了這句話就飛走了，越飛越遠，一會兒就看不見了。縣長很著急，也很生氣，馬上叫人去找那個養八哥兒的，可是怎麼找也找不到。據說後來有人在西安還看到了這隻八哥兒和它的主人。



六、東郭先生和狼

東郭先生趕著驢子在路上走。驢背上有一個大袋子，裡面裝了很多書和別的東西。突然，從後邊跑來了一隻狼。

狼：「先生，先生，您救救我吧！打獵的在後面追我，要把我打死。快讓我在您的大袋子裡躲一會兒吧！」

東郭：「走開！」

狼：「救救我吧，救救我吧！獵人馬上就要到了！要是您肯幫我這個忙，我會永遠感激您的！」

東郭：「好吧。那你就躲進我的袋子裡吧！」

東郭先生把袋子裡的東西拿出來，想把狼裝進去。可是這麼裝，那麼裝，怎麼裝都不行，而打獵的已經越來越近了，已經聽見馬跑的聲音了。

狼：「先生，請您快點兒，好嗎？這樣吧，我先躺下，您把我的腿纏起來，這樣比較容易裝進去。」

東郭先生把狼纏起來，真把它裝進袋子裡去了，上面還放了一些書。不久獵人就到了。

獵人：「先生，剛才有一隻狼，不知道您看見了沒有？」

東郭：「沒看見。那兒有一條小路，也許狼從小路跑走了。」

打獵的向小路找去了。狼在袋子裡聽見馬跑的聲音越來越遠了。

狼：「快讓我出來吧！」

東郭先生把狼放出來了。狼前後看了看，沒有人。

狼：「先生，我太餓了，您再幫我一次忙吧！」

突然，狼向東郭先生撲過去要吃他。東郭先生很害怕，只好躲到驢子的後邊。狼跑到這邊，東郭先生就躲到那邊。

東郭：「你這個壞東西！你想吃我！你忘了是我救了你！」

正在這時，有一個老人走過來。東郭先生趕快拉住他。

- C3a.** ◎司马光 (司馬光) **Sīmǎ Guāng** “Sima Guang” (person’s name). Remember that 司马 (司馬) is a two-syllable name. If you addressed this man today, you would say 司马先生 (司馬先生), not 司先生.
- C3b.** ◆宋朝 **Sòngcháo** “Song Dynasty” (960–1279) [TW]
- C3c.** ◎大官 **dàguān** “high-level official” [N]
- C3d.** ◆聪明 (聰明) **cōngmíng** “be smart,” “clever” [SV]
- C3e.** ◆玩 **wán(r)** “play,” “have fun” [V]
- C3f.** ◆突然 **tūrán** “suddenly” [A]
- C3g.** ◎掉进 (掉進) **diàojin** “fall in” [RC]
- C3h.** ◆水缸 **shuǐgāng** “water vat or cistern” [N]
- C3i.** ◆爬出来 (爬出來) **páichūlái** “climb out” [RC]
- C3j.** ◆害怕 **hàipà** “be afraid” [SV]
- C3k.** ◆哭 **kū** “cry” [V]
- C3l.** ◆镇静 (鎮靜) **zhènjìng** “be calm,” “collected,” “composed” [SV]
- C3m.** ◆旁边 (旁邊) **pángbiān(r)** “at the side of,” “next to” [PW]
- C3n.** ◎用力 **yòngli** “make an effort” or “exert oneself” (lit. “use strength”) [VO]
- C3o.** ◆文章 **wénzhāng** “literary writing,” “essay” [N]
- C4a.** ◆庄子 (莊子) **Zhuāngzi** “Zhuangzi” or “Chuang-tzu” (person’s name)
- C4b.** ◆梦 (夢) **mèng** “dream” [N]
- C4c.** ◆古代 **gǔdài** “ancient times” [TW]
- C4d.** ◆哲学家 (哲學家) **zhéxuéjiā** “philosopher” [N]
- C4e.** ◎文学家 (文學家) **wénxuéjiā** “writer” [N]
- C4f.** ◎道家 **Dàojiā** “Taoist school of thought” [N]
- C4g.** ◎代表人物 **dàibiǎo rénwù** “representative person,” “representative” [PH]
- C4h.** ◎无政府主义者 (無政府主義者) **wúzhèngfǔzhǔyìzhě** “anarchist” [N] (lit. “one who [supports] the doctrine of not having a government”). Note that this long, foreign-influenced word contains both a prefix (无 [無] “not have”) and a suffix (者 “one who”).
- C4i.** ◎后花园 (後花園) **hòuhuāyuán** “backyard,” “garden in the back” [PW]
- C4j.** ◆睡着 (睡著) **shuìzháo** “fall asleep” [RC]
- C4k.** ◆睡 **shuì** “sleep” [V]
- C4l.** ◆梦见 (夢見) **mèngjian** “dream” [V]
- C4m.** ◆蝴蝶 **húdié** “butterfly” [N]
- C4n.** ◆累 **lèi** “be tired” [SV]

- C4o.** ◎停下来 (停下來) **tíngxiàláí** “come to a stop,” “stop” [RC]
- C4p.** ◆休息 **xiūxi** “rest” [V]
- C4q.** ◆醒 **xǐng** “wake up” [V]
- C4r.** ◆奇怪 **qíguài** “be strange” [SV]
- C5a.** This narrative is a simplified translation from Classical Chinese into Modern Chinese of a story from the famous book 聊斋志异 (聊齋志異) **Liáo Zhāi Zhì Yì**, often translated as *Strange Tales from a Chinese Studio*. This is a collection of several hundred ghost stories and tales of the supernatural written by Pu Songling (1640-1715) during the early Qing Dynasty.
- C5b.** ◎八哥儿 (八哥兒) **bāgēr** “myna bird” [N]
- C5c.** ◆养 (養) **yǎng** “raise or keep” (animals) [V]. This is the appropriate verb to use when you want to express that you “have” a dog or cat or some other animal at home as a pet.
- C5d.** ◆鸟 (鳥) **niǎo(r)** “bird” [N]
- C5e.** ◎外地 **wàidì** “place other than that where one normally is” or “the outside” [PW]
- C5f.** ◎路费 (路費) **lùfèi** “money taken along on a trip,” “travel expenses” [N]
- C5g.** ◎县长 (縣長) **xiànzhǎng** “county magistrate” [N]
- C5h.** In IWC 15-2, you learned the noun 主人 **zhǔrén** in the sense of “host,” e.g., the host of a dinner party. Here, in this passage, 主人 would be better translated as “master” or “owner.” Keep in mind that the basic meaning of 主 (346) is “main” or “principal.”
- C5i.** 县长听见这件事就把养八哥儿的人叫来 (縣長聽見這件事就把養八哥兒的人叫來) “When the county magistrate heard about this matter, he summoned the person who had the myna bird.” The structure 把……叫来 (把……叫來) literally means “take (someone) and call him/her over to where the person doing the calling is.” In idiomatic English, we could translate this as “call over” or “summon.”
- C5j.** ◎金子 **jīnzi** “gold” [N]. This is a synonym for 黄金 (黃金) “gold,” which you encountered in IWC 22-4.
- C5k.** ◎…就行 …**jiù xíng** “and then it will be O.K.” [PT]
- C5l.** 装成很难过的样子 (裝成很難過的樣子) “pretended to be sad” (lit. “pretended to have a sad appearance”)
- C5m.** ◆洗澡 **xǐzǎo** “bathe,” “take a bath” [VO]
- C5n.** ◆笼子 (籠子) **lóngzi** “cage” [N]
- C5o.** ◆棵 **kē** (measure for trees and plants) [M]
- C5p.** ◎身上 **shēnshang** “on the body” [N+L]
- C6a.** The last narrative in this lesson and in this course, 东郭先生和狼 (東郭先生和狼) “Mr. Dongguo and the Wolf,” is a simplified translation into modern Chinese of a Ming Dynasty (1368–1644) morality play.
- C6b.** ◆东郭 (東郭) **Dōngguō** “Dongguo” [SN]. This is one of a handful of two-syllable surnames in Chinese, like 司马 (司馬). The character 郭 can also occur by itself to represent the rather common one-syllable surname **Guō**.
- C6c.** ◆狼 **láng** “wolf” [N]

- C6d.** In IWC 22-2, you learned the verb 赶 (趕) **gǎn** in the sense of “rush” or “hurry.” Here, in this sentence, it has the related sense of “drive” (as in driving a farm animal like a donkey or a horse along).
- C6e.** ◆ 驴子 (驢子) **lúzi** “donkey” [N]
- C6f.** ◆ 背 **bèi** “back” (of the body) [N]. The expression 驴背上 (驢背上) means “on the back of the donkey.”
- C6g.** ◆ 袋子 **dàizi** “bag,” “sack” [N]
- C6h.** ◆ 救 **jiù** “save,” “rescue” [V]
- C6i.** ◆ 打猎 (打獵) **dǎliè** “hunt” [VO]. 打猎的 (打獵的) means “one who hunts” or “hunter.”
- C6j.** ◆ 追 **zhuī** “chase,” “pursue,” “run after” [V]
- C6k.** ◆ 躲 **duǒ** “hide” [V]. You encountered this verb in ISC 22-4 in the sense of “dodge” or “avoid” (e.g., dodging a car in traffic).
- C6l.** ◎ 走开 (走開) **zǒukāi** “go away,” “get out,” “leave” [RC]
- C6m.** ◆ 肯 **kěn** “be willing to,” “consent to” [AV]. Distinguish the similar-looking characters 肯 and 背 **bèi** “back” (cf. note C6f. above).
- C6n.** ◆ 永远 (永遠) **yǒngyuǎn** “forever,” “always” [A]
- C6o.** ◆ 感激 **gǎnjī** “feel grateful (to)” [V]
- C6p.** ◆ 躲进 (躲進) **duǒjìn** lit. “hide by entering something” or “hide in” [RC]
- C6q.** ◆ 躺下 **tǎngxià** “lie down” [RC]
- C6r.** ◆ 腿 **tuǐ** “leg” [N]
- C6s.** ◆ 捆起来 (捆起來) **kǔnqǐlái** “tie up,” “bind up” [RC]
- C6t.** ◎ 放出来 (放出來) **fàngchūlái** “let out,” “let free” [RC]
- C6u.** ◎ 前后 (前後) **qiánhòu** “front and back” [PW]
- C6v.** ◆ 饿 (餓) **è** “be hungry” [SV]
- C6w.** ◆ 扑过去 (撲過去) **pūguoqu** “rush over and pounce on” [RC]
- C6x.** ◆ 拉住 **lāzhù** “grab hold of,” “hold onto” [RC]
- C6y.** ◆ 反而 **fǎn'ér** “on the contrary,” “instead” [A]
- C6z.** 您别听他的！(您別聽他的！) “Don’t listen to him!” The 的 at the end is optional but common. 他的 could be expanded to 他的话 (他的話) “his words, what he said.”
- C6aa.** ◆ 杀 (殺) **shā** “kill” [V]
- C6bb.** ◎ 双方 (雙方) **shuāngfāng** “the two sides,” “both parties” [N]
- C6cc.** ◎ 于是 (於是) **yúshi** “and so,” “thereupon” [CJ]
- C6dd.** ◎ 打死 **dǎsǐ** “beat to death,” “kill” [RC]
- C6ee.** ◆ 仁慈 **réncí** “be benevolent,” “compassionate,” “merciful” [SV]
- C6ff.** ◆ 害 **hài** “harm,” “damage,” “injure” [V]